

A 208

de	Gebrauchsanweisung Wagen
cs	Návod k obsluze vozíku
el	Οδηγίες χρήσης ειδικό συρόμενο βαγονέτο με εγχυτήρες
hu	Használati utasítás Injektoros kocsi
ja	取扱説明書 モバイルユニット
pl	Instrukcja użytkowania Wózek
ru	Инструкция по эксплуатации и гарантия качества Тележка
sk	Návod na použitie vozíka
tr	Kullanım Kılavuzu Mobil raf ünitesi
zh	操作说明书：移动装置

de	4
cs	16
el	28
hu	40
ja	52
pl	64
ro	76
ru	88
sk	100
tr	112
zh	124

Hinweise zur Anleitung	4
Zweckbestimmung.....	5
Fragen und technische Probleme.....	5
Lieferumfang.....	6
Nachkaufbares Zubehör.....	7
Sicherheitshinweise und Warnungen	8
Anwendungstechnik.....	9
Wagen einsetzen	9
Auflagegitter einsetzen	9
Flexible Ebene	10
Beladungshöhen	10
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart:	11
Siebschalen beladen	12
Hohlkörperinstrumente.....	13
Hohlgefäße aufbereiten	13
Kennzeichnung der Sprüharme.....	14
Messzugang für Spüldruckmessung.....	14

Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen .

Mit Hilfe dieses Wagens können maschinell wiederaufbereitbare Medizinprodukte in einem Miele Reinigungs- und Desinfektionsautomaten aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsautomaten sowie die Informationen der Hersteller der Medizinprodukte zu beachten.

Der Wagen A 208 kann bis zu 8 DIN-Siebschalen aufnehmen oder mit verschiedenen Siebschalen und Einsätzen zur Aufbereitung von wiederaufbereitbaren Medizinprodukten bestückt werden.

Der Wagen ist in 4 Ebenen unterteilt. Die 3 Ebene von unten ist herausnehmbar, um z. B. größeres Spülgut aufzubereiten. Die untere Ebene ist mit einem herausnehmbaren Auflagegitter ausgestattet. Das Gitter wird benötigt, um die untere Ebene mit DIN-Siebschalen zu beladen. Es kann bei Bedarf entfernt werden, um größeres Spülgut aufzubereiten.

Für die Aufbereitung von 8 DIN-Siebschalen mit medizinischem Spülgut, z. B. OP-Instrumentarium, ist das Programm Vario TD Instr 8 Sieb vorgesehen.

Der Wagen ist in folgende Reinigungsautomaten einsetzbar:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird der Reinigungs- und Desinfektionsautomat als Reinigungsautomat bezeichnet. Wiederaufbereitbare Medizinprodukte werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn die aufzubereitenden Medizinprodukte nicht näher definiert sind.

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele-professional.com.



- Wagen A 208 mit 4 Ebenen,
Höhe 455 mm, Breite 530 mm, Tiefe 542 mm
- mit herausnehmbarer Ebene
- einem herausnehmbaren Auflagegitter für die untere Ebene
- mit Sprüharmmagneten für die Sprüharmüberwachung.

Im Lieferumfang enthalten

- 6 x E 362, Blindschraube

Nachkaufbares Zubehör

Weiteres Zubehör ist optional bei Miele erhältlich, z. B.:

- A 810 Abdecknetz, Metallrahmen bespannt mit dem austauschbaren Silikonnetz A 811, 428 x 220 mm
- E 142, DIN-Siebschale mit 5 mm Maschenweite und 2 schwenkbaren Tragegriffen, Höhe 45/55 mm, Breite 255 mm, Tiefe 480 mm
- E 146, Siebschale mit Deckel und schwenkbaren Tragegriffen, Höhe 55 mm, Breite 150 mm, Tiefe 255 mm
- E 447, Luer-Lock-Adapter ♀ für Luer-Lock ♂
- E 448, Silikonschlauch mit Luer-Lock-Adapter ♂ für Luer-Lock ♀, Länge 300 mm
- E 473/2, Sieb mit Deckel für Kleinstteile, Höhe 85 mm, Breite 60 mm, Tiefe 60 mm
- E 476, 50 Aufnahmen für Mikro-Instrumente mit Ø 4 bis 8 mm, einsetzbar in Siebschalen mit 5 mm Maschenweite
- E 477, 20 Anschläge für Mikro-Instrumente, einsetzbar in Siebschalen mit 5 mm Maschenweite
- E 479, 50 Aufnahmen für Mikro-Instrumente mit Ø 4 mm, einsetzbar in Siebschalen mit 5 mm Maschenweite
- E 492, Einsatz mit 9 Halterungen für Nierenschalen, Abstand 49 mm, Höhe 120 mm, Breite 256 mm, Tiefe 474 mm

de - Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Wagen benutzen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Wagen.
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

⚠ Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Der Wagen ist ausschließlich für die in dieser Gebrauchsanweisung im Kapitel Anwendungstechnik genannten Anwendungen zugelassen. Darüber hinausgehende Anwendungen sowie die Verwendung des Wagens mit weiteren Komponenten aus dem Miele Zubehörprogramm sind in den Gebrauchsanweisungen der Zubehörteile beschrieben oder mit Miele abzustimmen.
Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig.
- ▶ Kontrollieren Sie täglich alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel "Instandhaltungsmaßnahmen" in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Bereiten Sie ausschließlich Spülgut auf, das von den jeweiligen Herstellern als maschinell wiederaufbereitbar deklariert ist und beachten Sie dessen spezifische Aufbereitungshinweise.
Die Aufbereitung von Einwegmaterial ist nicht zulässig.
- ▶ Das verwendete Aufbereitungsprogramm mit thermischer Desinfektion und die eingesetzte Prozesschemie muss gegebenenfalls auf die Materialqualitäten des Spülguts abgestimmt sein.
- ▶ Der letzte Spülgang soll möglichst mit vollentsalztem Wasser erfolgen.
- ▶ Kontrollieren Sie das Reinigungsergebnis des Spülgutes mittels Sichtkontrolle. Zusätzlich sollte das Reinigungsergebnis stichprobenartig, z. B. wöchentlich, durch proteinanalytische Kontrollen überprüft werden.

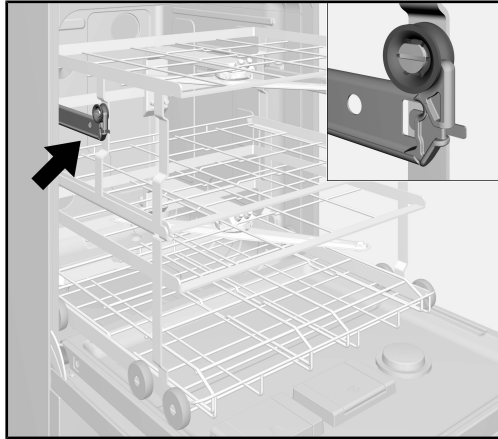
Miele haftet nicht für Schäden, die infolge von Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.

Wagen einsetzen

Damit die Standsicherheit des Reinigungsautomaten gegeben ist, darf der Wagen mit max. 32 kg Beladung inklusive herausnehmbarer Ebene, Auflagegitter und Zubehör, z. B.: Siebschalen, bestückt werden. 1 DIN Siebschale hat ein Leergewicht von ca. 0,730 kg.

Zusätzlich muss der Wagen A 208 in die oberen Korbführungsschienen eingehängt werden.

- Ziehen Sie die beiden oberen Korbführungsschienen heraus.



- Setzen Sie den Wagen A 208 auf die geöffnete Spülraumtür. Hängen Sie dabei die Laufrollen in die Korbführungsschienen ein.

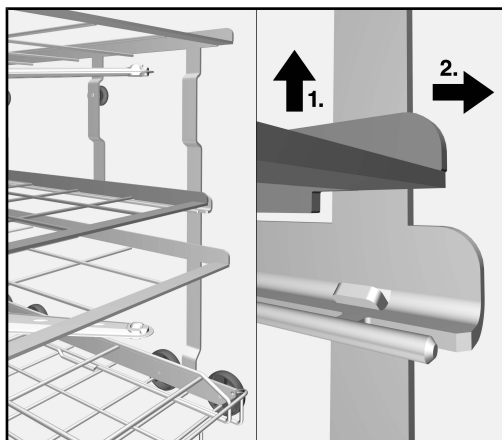
Auflagegitter einsetzen

Das herausnehmbare Auflagegitter wird benötigt, wenn die untere Ebene mit DIN-Siebschalen beladen werden soll. Es kann bei Bedarf entfernt werden, um z. B. größeres Spülgut aufzubereiten.

- Das Beladungsgitter in die untere Ebene einlegen. Die abgeflachte Seite muss dabei nach vorne zeigen.

Flexible Ebene

Die 3. Ebene von unten ist flexibel und kann bei Bedarf herausgenommen werden, um größeres Spülgut aufzubereiten.



- Heben Sie die 3. Ebene an, um sie aus der Verrastung zu lösen.
- Ziehen Sie die Ebene nach vorne aus dem Wagen heraus.
- Zum Einsetzen die herausnehmbare Ebene in die Führungsschiene des Wagens einsetzen und einschieben. Dabei beachten, dass die Ebene in die Rastnasen einrastet.

Beladungshöhen

Die 3. Ebene von unten und das Auflagegitter auf der untersten Ebene sind herausnehmbar. Dadurch ergeben sich folgende Beladungshöhen:

Ebene	Beladungshöhe
4 Ebene (oben)	75 mm
3 Ebene	130 mm
2 Ebene ohne 3 Ebene	200 mm
2 Ebene	55 mm
1 Ebene ohne Auflagegitter	100 mm
1 Ebene (unten)	60 mm

Halten Sie stets das im Rahmen der Validierung festgelegte Beladungsmuster ein.

Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart:

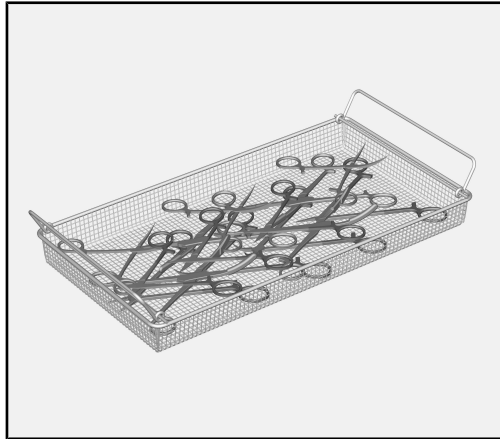
- Können die Sprüharme frei rotieren?
- Sind die Sprühdüsen frei von Verstopfungen?

⚠ Damit für alle Spülvorrichtungen ein ausreichend standardisierter Spüldruck gegeben ist, müssen alle Schraubansätze mit Düsen, Adaptern, Spülhülsen oder Blindschrauben versehen sein. Es dürfen keine beschädigten Spülvorrichtungen wie Düsen, Adapter oder Spülhülsen verwendet werden.

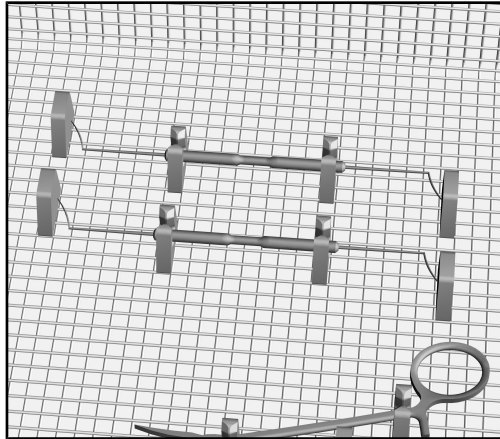
Nicht mit Spülgut belegte Spülvorrichtungen müssen nicht durch Blindschrauben ersetzt werden.

- Ist der Wagen in den Führungsschienen des Oberkorbs eingesetzt?
- Ist die herausnehmbare Ebene fest eingerastet?
- Ist der eingeschobene Wagen richtig an die Wasserversorgung des Reinigungsautomaten angekoppelt?

Siebschalen beladen



- Gelenkinstrumente müssen zur Minimierung der sich abdeckenden Flächen geöffnet in die Siebschalen abgelegt werden.



- Leichte Instrumente und Kleinteile, die leicht durch die Spülmechanik herumgeworfen werden können, in verschließbaren Einsätzen wie z. B. dem E 473/2 oder mit Silikon aufnehmen, wie z. B. den E 476, E 477 und E 479 sichern. Dem Einsatz E 473/2 liegt eine eigene Gebrauchsanweisung bei.

Hohlkörperinstrumente

In dem Wagen A 208 können bis zu 6 Hohlkörperinstrumente mit Luer-Lock-Anschluss aufbereitet werden. Dazu verfügt der Wagen über entsprechende Anschlüsse in den Wasserzuflussrohren, je 2 auf den Ebenen 2, 3 und 4.

- Ersetzen Sie dazu die Blindschrauben auf dem Wasserzuflussrohr durch Silikonschläuche mit Luer-Lock-Adaptern, wie den E 448.
- Verbinden Sie die Instrumente mit den Silikonschläuchen und legen Sie die Instrumente in eine Siebschale. Sichern Sie leichte Instrumente mit Silikonaufnahmen wie den E 476, E 477 und E 479.

Hohlgefäße aufbereiten

- Hohlgefäße, wie z. B. Becher oder Nierenschalen, mit der Öffnung nach unten einordnen. Leichte Gefäße ggf. mit einem Abdecknetz sichern, z. B. dem A 810.
- Gegebenenfalls spezielle Einsätze zur Aufbereitung von Hohlgefäßen verwenden. Die Einsätze erhalten Sie bei Miele.

Die Gefäße dürfen die Aufbereitung anderer Instrumente nicht behindern und nicht durch die Spülmechanik umgedreht werden.

Werden Hohlgefäße schöpfend, mit der Öffnung nach oben eingeordnet, kommt es zu einer Verschleppung der Spülflotte, wodurch das Aufbereitungsergebnis beeinträchtigt werden kann.

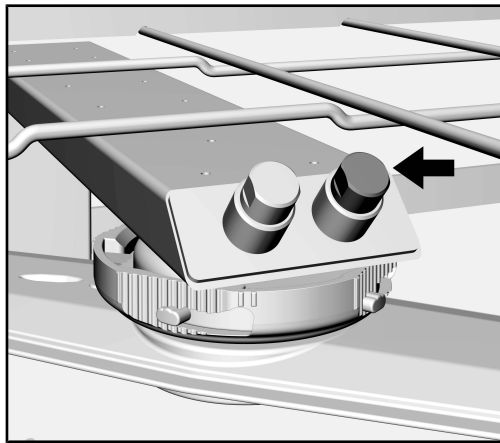
Kennzeichnung der Sprüharme

Die Sprüharme des Injektorwagens A 208 unterscheiden sich durch die Anordnung der Düsenöffnungen und sind jeweils mit einer eigenen ID-Nummer gekennzeichnet. Die ID-Nummern sind auch auf der linken Seite in Höhe der Sprüharme auf den Streben des Wagens zu finden.

Wurden die Sprüharme z. B. für Reinigungsmaßnahmen demontiert, muss bei der Montage darauf geachtet werden, dass jeweils die ID-Nummer des Sprüharms mit der Nummer auf der Strebe in Höhe des Sprüharms übereinstimmt. Andernfalls ist die Reinigungsleistung des Wagens beeinträchtigt.

Eine Anleitung zur Reinigung der Sprüharme finden Sie in der Gebrauchsanweisung zu Ihrem Reinigungsautomaten.

Messzugang für Spüldruckmessung



Der rechte Anschluss auf dem oberen Wasserzuflussrohr dient als Zugang für die Spüldruckmessung. Im Rahmen von Leistungsprüfungen und Validierungen gemäß EN ISO 15883 kann an diesem Zugang der Spüldruck gemessen werden.

- Tauschen Sie für die Spüldruckmessung die vorhandene Blindschraube bzw. Spülvorrichtung gegen einen Luer-Lock Adapter, z. B. E 447, aus.

Upozornění k návodu	16
Stanovený účel	17
Dotazy a technické problémy	17
Součásti dodávky	18
Příslušenství k dokoupení.....	19
Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění	20
Technika používání	21
Nasazení vozíku.....	21
Nasazení sítové vložky	21
Flexibilní úroveň.....	22
Výšky naplnění	22
Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte:	23
Plnění síťových misek	24
Duté nástroje	25
Příprava dutých nádob	25
Označení ostříkovacích ramen	26
Přístup pro měření mycího tlaku.....	26

Varovná upozornění

 Varovná upozornění obsahují informace důležité pro bezpečnost. Varují před možným poraněním osob a věcnými škodami. Varovná upozornění si pozorně přečtěte a respektujte požadavky na jednání a pravidla chování, které jsou v nich uvedeny.

Upozornění

Upozornění obsahují informace, které musíte obzvlášť respektovat.

Doplňující informace a poznámky

Doplňující informace a poznámky jsou vyznačeny jednoduchým rámečkem.

Kroky jednání

Před každým krokem jednání je umístěný černý čtvereček.

Příklad:

■ Pomocí tlačítek se šipkou vyberte některou volbu a nastavení uložte pomocí OK.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji se vyznačují zvláštním typem písma napodobujícím písmo na zobrazovačích.

Příklad:

Menu Nastavení .

Pomocí tohoto vozíku lze v mycím a dezinfekčním automatu Miele strojově připravovat zdravotnické prostředky vhodné pro opakovanou přípravu. Je přitom nutné respektovat také návod k obsluze mycího a dezinfekčního automatu a informace výrobců zdravotnických prostředků.

Do vozíku A 208 se vejde až 8 síťových misek DIN nebo ho lze osadit různými síťovými miskami a nástavci pro přípravu zdravotnických prostředků vhodných pro opakovanou přípravu.

Vozík je rozdělen do 4 úrovní. 3. úroveň odspodu je vyjímatelná, např. pro přípravu větších předmětů. Spodní úroveň je vybavená vyjímatelnou síťovou vložkou. Vložka je potřebná pro naplnění spodní úrovně síťovými miskami DIN. V případě potřeby ji lze odstranit pro přípravu větších předmětů.

Pro přípravu 8 síťových misek DIN se zdravotnickými předměty k mytí, např. operačním instrumentáři, je určen program Vario TD nástroje 8 sít.

Vozík lze nasadit do těchto mycích automatů:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

V tomto návodu k obsluze se tento mycí a dezinfekční automat nadále označuje jako mycí automat. Zdravotnické prostředky vhodné pro opakovanou přípravu se v tomto návodu k obsluze obecně označují jako "myté předměty", pokud nejsou zdravotnické prostředky, které se mají připravit, blíže definovány.

Dotazy a technické problémy

Při zpětných dotazech nebo technických problémech se prosím obraťte na Miele. Kontaktní údaje naleznete na zadní straně návodu k obsluze svého mycího automatu nebo na adrese www.miele-professional.com.



- vozík A 208 se 4 úrovněmi,
výška 455 mm, šířka 530 mm, hloubka 542 mm
- s vyjímatelnou úrovní
- vyjímatelnou sítovou vložkou pro spodní úroveň
- s magnety ostříkovacích ramen pro kontrolu ostříkovacích ramen.

Obsah dodávky

- 6 x E 362, zaslepovací šroub

Příslušenství k dokoupení

Další příslušenství je volitelně k dostání u Miele, např.:

- A 810 krycí síť, kovový rám potažený výměnnou silikonovou sítí A 811, 428 x 220 mm
- E 142, síťová miska DIN s velikostí ok 5 mm a 2 otočnými rukojeťmi pro přenášení, výška 45/55 mm, šířka 255 mm, hloubka 480 mm
- E 146, síťová miska s víkem a otočnými rukojeťmi pro přenášení, výška 55 mm, šířka 150 mm, hloubka 255 mm
- E 447, adaptér Luer-Lock ♀ pro Luer-Lock ♂
- E 448, silikonová hadice s adaptérem Luer-Lock ♂ pro Luer-Lock ♀, délka 300 mm
- E 473/2, síto s víkem na nejdrobnější díly, výška 85 mm, šířka 60 mm, hloubka 60 mm
- E 476, 50 držáků pro mikronástroje o Ø 4 až 8 mm, lze používat v síťových miskách s velikostí ok 5 mm
- E 477, 20 dorazů pro mikronástroje, lze používat v síťových miskách s velikostí ok 5 mm
- E 479, 50 držáků pro mikronástroje o Ø 4 mm, lze používat v síťových miskách s velikostí ok 5 mm
- E 492, nástavec s 9 držáky pro ledvinové misky, rozteč 49 mm, výška 120 mm, šířka 256 mm, hloubka 474 mm

Než budete tento vozík používat, přečtěte si pozorně návod k obsluze. Tím ochráníte sebe a zabráníte poškození vozíku. Návod k obsluze pečlivě uschovejte.

 Bezpodmínečně dbejte návodu k obsluze mycího automatu, zvláště v něm obsažených bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

► Vozík je schválený výhradně pro oblasti použití uvedené v návodu k obsluze. Komponenty, jako např. trysky, smí být nahrazeny pouze příslušenstvím Miele nebo originálními náhradními díly Miele. Jakékoli jiné použití, přestavby a změny jsou nepřipustné a mohou být nebezpečné.

Miele neodpovídá za škody způsobené použitím odporujícím stanovenému účelu nebo chybnou obsluhou.

► Denně kontrolujte všechny vozíky, koše, moduly a nástavce podle údajů v kapitole "Opatření pro údržbu" v návodu k obsluze svého mycího automatu.

► Připravujte výhradně předměty, které příslušný výrobce deklaruje jako vhodné pro opakovanou strojovou přípravu, a respektujte specifická upozornění výrobce ohledně přípravy.

Příprava materiálu k jednorázovému použití není přípustná.

► Použitý program přípravy s termickou dezinfekcí a použitá procesní chemie musí být případně přizpůsobeny jakosti materiálu mytých předmětů.

► Poslední krok mytí by se měl pokud možno provádět s plně demineralizovanou vodou.

► Vizuálně kontrolujte výsledek čištění předmětů. Navíc by se měl výsledek čištění zkontrolovat namátkově, například jednou týdně, analýzou na proteiny.

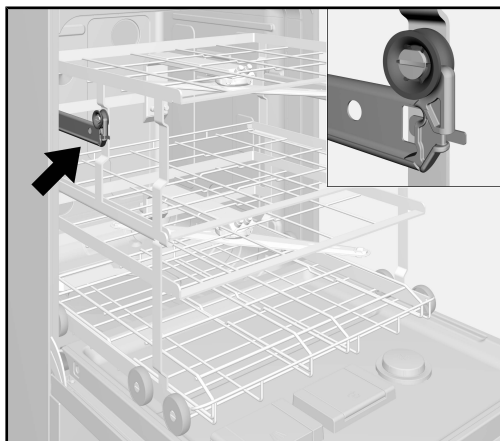
Miele neodpovídá za škody, které vzniknou v důsledku nedbání bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

Nasazení vozíku

Aby byla zajištěna stabilita mycího automatu, smí být vozík osazen max. 32 kg náplně včetně vyjímatelné úrovně, sítových vložek a příslušenství, například sítových misek. 1 prázdná síťová miska DIN má hmotnost asi 0,730 kg.

Navíc musí být vozík A 208 zavěšen do horních vodicích kolejnic koše.

- Vytáhněte obě horní vodicí kolejnice koše.



- Nasadte vozík A 208 na otevřená dvířka mycího prostoru. Zavěste přitom kolečka do vodicích kolejnic koše.

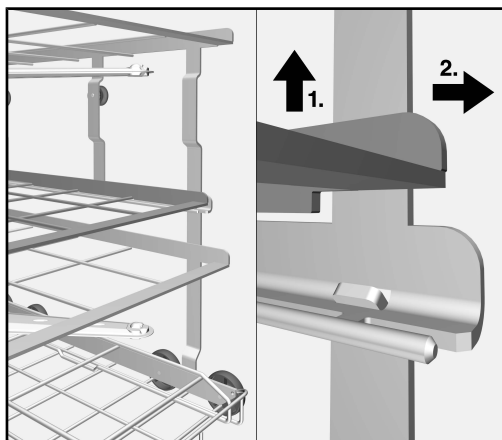
Nasazení síťové vložky

Vyjímatelná síťová vložka je potřeba, když má být spodní úroveň naplněna sítovými miskami DIN. V případě potřeby ji lze odstranit, například pro přípravu větších předmětů.

- Vložte síťovou vložku do spodní úrovně. Zploštělá strana přitom musí směřovat dopředu.

Flexibilní úroveň

3. úroveň odspodu je vyjímatelná a v případě potřeby je možno ji vyjmout pro přípravu větších předmětů.



- Pozvedněte 3. úroveň, abyste ji uvolnili ze západky.
- Vytáhněte úroveň dopředu z vozíku.
- Pro nasazení vyjímatelnou úroveň nasadte do vodicí kolejnice vozíku a zasuňte. Přitom dbejte na to, aby úroveň zaklapla do západek.

Výšky naplnění

3. úroveň odspodu a síťová vložka na nejspodnější úrovni jsou vyjímatelné. Z toho vyplývají tyto výšky naplnění:

úroveň	výška naplnění
4. úroveň (nahore)	75 mm
3. úroveň	130 mm
2. úroveň bez 3. úrovně	200 mm
2. úroveň	55 mm
1. úroveň bez síťové vložky	100 mm
1. úroveň (dole)	60 mm

Dodržujte stále vzorové plnění stanovené v rámci validace!

Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte:

- Mohou se volně otáčet ostříkovací ramena?
- Nejsou ucpané trysky ostříkovacích ramen?

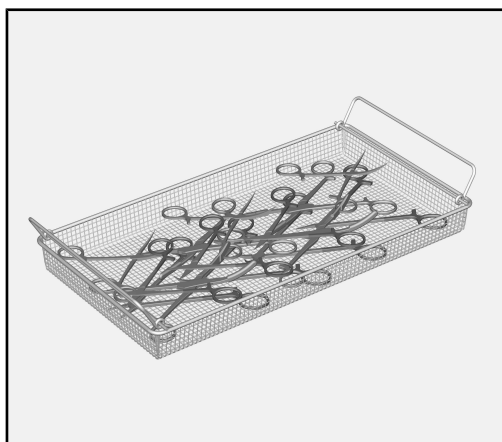
⚠ Aby byl pro všechna mycí zařízení k dispozici dostatečně standardizovaný mycí tlak, musí být všechny šroubovací nástavce opatřeny tryskami, adaptéry, mycími pouzdry nebo zaslepovacími šrouby.

Nesmí se používat poškozená mycí zařízení jako trysky, adaptéry nebo mycí pouzdra.

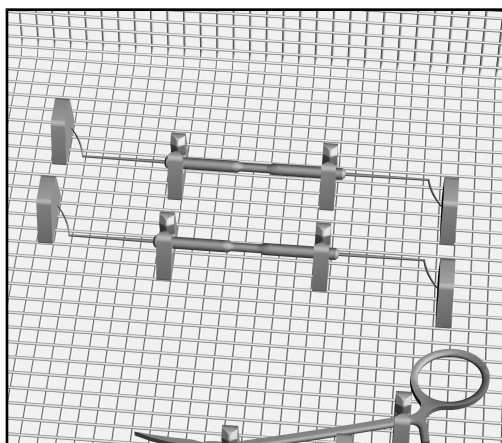
Mycí zařízení neobsazená předměty k mytí nemusí být nahrazena zaslepovacími šrouby.

- Je vozík nasazený ve vodicích kolejnicích horního koše?
- Je pevně zaklapnutá vyjímatelná úroveň?
- Je zasunutý vozík správně napojený na rozvod vody mycího automatu?

Plnění síťových misek



- Nástroje s kloubem se do síťových misek musí ukládat otevřené, aby se minimalizovaly překrývající se plochy.



- Lehké nástroje a drobné díly, kterými může mycí mechanika snadno pohazovat, zajistěte v uzavíratelných nástavcích jako např. E 473/2 nebo pomocí silikonových upínacích prvků jako např. E 476, E 477 a E 479. K nástavci E 473/2 je přiložen vlastní návod k používání.

Duté nástroje

Ve vozíku A 208 lze připravovat až 6 dutých nástrojů s přípojkou Luer-Lock. K tomu má vozík odpovídající přípojky v přívodních trubkách vody, po 2 na úrovních 2, 3 a 4.

- Za tím účelem nahradte zaslepovací šrouby na přívodní trubce vody silikonovými hadicemi s adaptéry Luer-Lock, jako je např. E 448.
- Spojte nástroje se silikonovými hadicemi a položte nástroje do síťové misky. Lehké nástroje zajistěte silikonovými upínacími prvky jako E 476, E 477 a E 479.

Příprava dutých nádob

- Duté nádoby jako např. kelímky nebo ledvinové misky uložte otvorem směrem dolů. Lehké nádoby případně zajistěte krycí sítí, např. A 810.
- Případně použijte speciální nástavce pro přípravu dutých nádob. Nástavce obdržíte u Miele.

Nádoby nesmí bránit přípravě jiných nástrojů a mycí mechanika je nesmí obrátit.

Pokud jsou duté nádoby uloženy otvorem nahoru a mohou nabírat vodu, dochází k zavlékání mycí lázně, což může zhoršit výsledek přípravy.

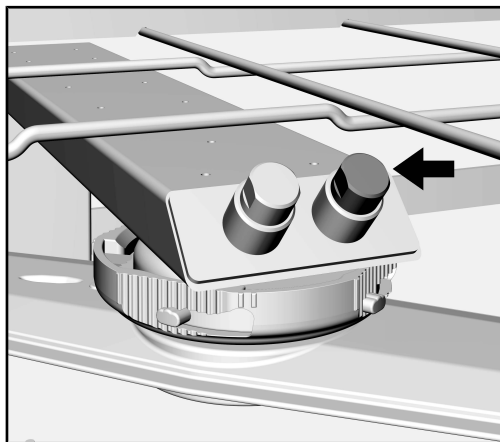
Označení ostříkovacích ramen

Ostříkovací ramena injektorového vozíku A 208 se liší uspořádáním otvorů trysek a jsou vždy označena vlastním ID číslem. ID čísla naleznete také na levé straně ve výši ostříkovacích ramen na přepážkách vozíku.

Pokud byla ostříkovací ramena demontována například kvůli čištění, musí se při montáži dbát na to, aby vždy souhlasilo ID číslo ostříkovacího ramene s číslem na přepážce ve výšce ostříkovacího ramene. Jinak se sníží čistící výkon vozíku.

Návod na čištění ostříkovacích ramen najdete v návodu k obsluze svého mycího automatu.

Přístup pro měření mycího tlaku



Pravá přípojka na horní přívodní trubce vody slouží jako přístup pro měření mycího tlaku. V rámci výkonových zkoušek a validací podle EN ISO 15883 lze na tomto přístupu měřit mycí tlak.

- Pro měření mycího tlaku zaměňte stávající zaslepovací šroub příp. mycí zařízení za adaptér Luer-Lock, např. E 447.

Υποδείξεις οδηγίων	28
Σκοπός	29
Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα	29
Περιεχόμενα συσκευασίας	30
Πρόσθετα εξαρτήματα.....	31
Υποδείξεις ασφαλείας.....	32
Τεχνική εφαρμογή	33
Τοποθέτηση συρόμενου κάνιστρου	33
Τοποθέτηση πλέγματος στήριξης.....	33
Ευέλικτο επίπεδο	34
Ύψη φορτίου	34
Κατά τη φόρτωση και πριν από κάθε έναρξη προγράμματος ελέγχετε:	35
Φόρτωση δικτυωτών συρταριών.....	36
Κοίλα εργαλεία	37
Καθαρισμός κοίλων σκευών	37
Σήμανση των βραχιόνων.....	38
Πρόσβαση μετρητή για μέτρηση πίεσης ξεβγάλματος	38

Προειδοποιήσεις

 Οι προειδοποιήσεις περιέχουν πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια. Προειδοποιούν για πιθανές βλάβες σε ανθρώπους και αντικείμενα.

Διαβάζετε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις και λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις χειρισμού και τους κανόνες συμπεριφοράς που αναφέρονται σε αυτές.

Υποδείξεις

Οι υποδείξεις περιέχουν πληροφορίες που θα πρέπει να προσέξετε ιδιαίτερα.

Πρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις

Επιπρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις διακρίνονται από ένα απλό πλαίσιο.

Βήματα χειρισμού

Πριν από κάθε βήμα χειρισμού έχει τοποθετηθεί ένα μαύρο τετράγωνο.

Παράδειγμα:

■ Επιλέγετε με τη βοήθεια των πλήκτρων με βέλη και αποθηκεύετε τη ρύθμιση με OK.

Οθόνη

Οι όροι που εμφανίζονται στην οθόνη διακρίνονται από ειδική γραμματοσειρά η οποία προσομοιάζει τη γραφή της οθόνης.

Παράδειγμα:

Μενού ρυθμίσεις .

Με τη βοήθεια αυτού του ειδικού κάνιστρου μπορούν να καθαριστούν μηχανικά σε μία συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης της Miele επαναχρησιμοποιούμενα ιατροτεχνολογικά προϊόντα. Για αυτό θα πρέπει να λάβετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης καθώς και τις πληροφορίες των κατασκευαστών των ιατροτεχνολογικών προϊόντων.

Το ειδικό συρόμενο κάνιστρο A 208 μπορεί να χωρέσει έως και 8 δικτυωτά συρτάρια DIN ή να εφοδιαστεί με διάφορα δικτυωτά συρτάρια και θήκες για τον καθαρισμό επαναχρησιμοποιούμενων ιατρικών προϊόντων.

Το συρόμενο κάνιστρο χωρίζεται σε 4 επίπεδα. Το 3ο επίπεδο από κάτω μπορεί να αφαιρεθεί για π.χ. να καθαριστούν μεγαλύτερα ιατροτεχνολογικά εργαλεία. Το κάτω επίπεδο έχει εξοπλιστεί με ένα αφαιρούμενο πλέγμα στήριξης. Το πλέγμα χρειάζεται για να φορτωθεί το κάτω επίπεδο με δικτυωτά συρτάρια κατά DIN. Αυτό μπορεί να αφαιρεθεί εφόσον απαιτείται για να καθαριστούν μεγαλύτερα ιατροτεχνολογικά εργαλεία.

Για τον καθαρισμό 8 δικτυωτών συρταριών κατά DIN με ιατροτεχνολογικά εργαλεία, π.χ. χειρουργικά εργαλεία, προβλέπεται το πρόγραμμα Vario TD Instr 8 φίλτρο.

Το βαγονέτο μπορεί να χρησιμοποιηθεί στα ακόλουθα πλυντήρια:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

Παρακάτω σε αυτές τις οδηγίες χρήσης η συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης περιγράφεται ως συσκευή καθαρισμού. Ιατρικά προϊόντα, τα οποία μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν, στις παρούσες οδηγίες χρήσης περιγράφονται γενικά ως ιατροτεχνολογικά εργαλεία, εάν αυτά δεν προσδιορίζονται ειδικότερα.

Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα

Σε περίπτωση ερωτήσεων ή τεχνικών προβλημάτων να απευθύνεστε στη Miele. Θα βρείτε τα στοιχεία επικοινωνίας στην πίσω πλευρά των οδηγιών χρήσης της δικής σας συσκευής καθαρισμού ή στη διεύθυνση www.miele-professional.com.



- Ειδικό συρόμενο κάνιστρο A 208 με 4 επίπεδα, ύψος 455 χιλστ., πλάτος 530 χιλστ., βάθος 542 χιλστ.
- με αφαιρούμενο επίπεδο
- με αφαιρούμενο πλέγμα στήριξης για το κάτω επίπεδο
- με μαγνήτες βραχίονα ψεκασμού για την παρακολούθηση των βραχιόνων ψεκασμού.

Στη συσκευασία περιέχονται

- 6 x E 362, τυφλή βίδα

Πρόσθετα εξαρτήματα

Διατίθενται πρόσθετα εξαρτήματα τα οποία είναι προαιρετικά από τη Miele, π. χ.:

- A 810 δίκτυ κάλυψης, μεταλλικό πλαίσιο εφοδιασμένο με το εναλλάξιμο δίκτυ σιλικόνης A 811, 445 x 225 χιλστ.
- E 142, δικτυωτό συρτάρι κατά DIN με μέγεθος πλέγματος 5 mm και 2 περιστρεφόμενες χειρολαβές, ύψος 45/55 mm, πλάτος 255 mm, βάθος 480 mm
- E 146, δικτυωτό συρτάρι με καπάκι και περιστρεφόμενες χειρολαβές, ύψος 55 mm, πλάτος 150 mm, βάθος 255 mm
- E 447, αντάπτορας Luer Lock ♀ για Luer Lock ♂
- E 448, σωληνάκι σιλικόνης με αρσενικό αντάπτορα luer lock ♂ για luer lock ♀, μήκος 300 mm
- E 473/2, κόσκινο με καπάκι για μικροσκοπικά μέρη, ύψος 85 mm, πλάτος 60 mm, βάθος 60 mm
- E 476, 50 υποδοχές για μικροεργαλεία με Ø 4 έως 8 mm, με δυνατότητα χρήσης σε δικτυωτά συρτάρια μεγέθους πλέγματος 5 mm
- E 477, 20 σφήνες για μικροεργαλεία, με δυνατότητα χρήσης σε δικτυωτά συρτάρια μεγέθους πλέγματος 5 mm
- E 479, 50 υποδοχές για μικροεργαλεία με Ø 4 mm, με δυνατότητα χρήσης σε δικτυωτά συρτάρια μεγέθους πλέγματος 5 mm
- E 492, θήκη με 9 στηρίγματα για νεφροειδή, απόσταση 49 mm, ύψος 120 mm, πλάτος 256 mm, βάθος 474 mm

Διαβάζετε προσεκτικά ολόκληρες τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε το παρόν βαγονέτο. Με αυτόν τον τρόπο προστατεύετε και αποφεύγετε ζημιές στο βαγονέτο.
Να φυλάσσονται οι οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος.

⚠️ Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής, ειδικότερα τις υποδείξεις ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις που συμπεριλαμβάνονται σε αυτές.

- ▶ Αυτό το ειδικό κάνιστρο επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον σκοπό για τον οποίο έχει κατασκευαστεί. Εξαρτήματα όπως π.χ. ακροφύσια, επιτρέπεται να αντικατασταθούν μόνο από εξαρτήματα ή γνήσια ανταλλακτικά Miele. Οποιαδήποτε άλλη χρήση, μετατροπές ή αλλαγές σε αυτό δεν επιτρέπονται και είναι πιθανόν επικίνδυνες. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για βλάβες που μπορεί να προκληθούν από χρήση που δεν είναι σύμφωνη με τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας ή από λανθασμένη χρήση των οργάνων χειρισμού της συσκευής.
- ▶ Ελέγχετε καθημερινά όλα τα βαγονέτα, τα κάνιστρα, τις μονάδες και τις θήκες σύμφωνα με τα στοιχεία στο κεφάλαιο "Μέτρα συντήρησης" στις οδηγίες χρήσης της συσκευής σας.
- ▶ Καθαρίζετε αποκλειστικά και μόνο ιατροτεχνολογικά εργαλεία, τα οποία δηλώνονται από τον εκάστοτε κατασκευαστή ως κατάλληλα για καθαρισμό σε πλυντήριο και λάβετε υπόψη σας τις ειδικές γι' αυτά υποδείξεις καθαρισμού. Ο καθαρισμός ιατροτεχνολογικών εργαλείων μιας χρήσης δεν επιτρέπεται.
- ▶ Το χρησιμοποιούμενο πρόγραμμα καθαρισμού με θερμική απολύμανση και η εφαρμοζόμενη χημεία επεξεργασίας πρέπει κατά περίπτωση να προσαρμόζεται στις ιδιότητες του υλικού των ιατροτεχνολογικών εργαλείων.
- ▶ Το τελευταίο ξέβγαλμα θα πρέπει να γίνεται κατά το δυνατό με απιονισμένο νερό.
- ▶ Ελέγχετε το αποτέλεσμα καθαρισμού των ιατροτεχνολογικών εργαλείων με οπτικό έλεγχο. Επιπρόσθετα θα πρέπει το αποτέλεσμα καθαρισμού να ελέγχεται δειγματοληπτικά π.χ. εβδομαδιαίως με ελέγχους πρωτεϊνικής ανάλυσης.

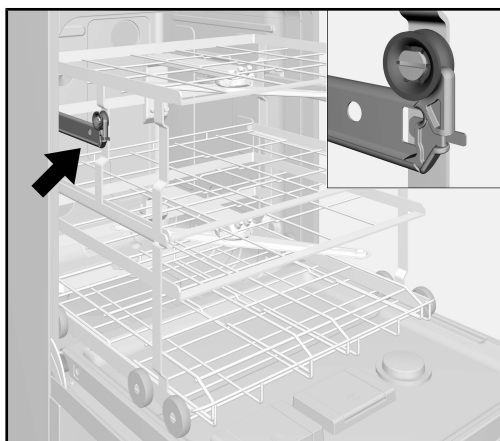
Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για βλάβες που προκύπτουν από λανθασμένη χρήση ή αμέλεια των υποδείξεων ασφαλείας.

Τοποθέτηση συρόμενου κάνιστρου

Για να είναι εγγυημένη η σταθερότητα της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης πρέπει το συρόμενο κάνιστρο να έχει φορτίο 32 kg στο μέγιστο, συμπεριλαμβανομένων των αφαιρούμενων επιπέδων, του πλέγματος στήριξης και εξαρτημάτων, π.χ. δικτυωτών συρταριών. 1 δικτυωτό συρτάρι κατά DIN έχει βάρος άδειας συσκευής περ. 0,730 kg.

Επιπρόσθετα πρέπει το συρόμενο κάνιστρο A 208 να κρεμαστεί στις άνω ράγες καθοδήγησης καλαθιών.

- Βγάζετε και τις δύο ράγες καθοδήγησης καλαθιών.



- Τοποθετείτε το συρόμενο κάνιστρο A 208 στην ανοιχτή πόρτα του κάδου. Κρεμάτε τότε τις ρόδες κύλισης στις ράγες καθοδήγησης καλαθιού.

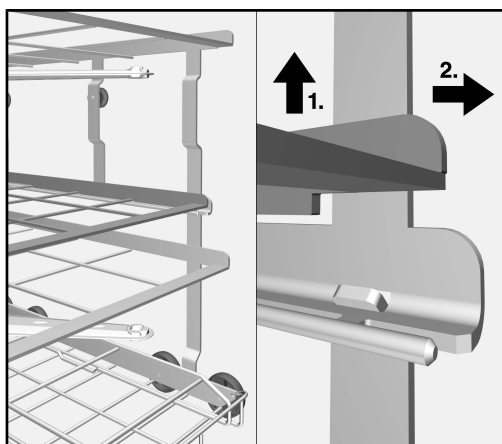
Τοποθέτηση πλέγματος στήριξης

Το αφαιρούμενο πλέγμα στήριξης χρειάζεται όταν η κάτω επιφάνεια πρέπει να φορτωθεί με δικτυωτά συρτάρια κατά DIN. Αυτό μπορεί να αφαιρεθεί για να καθαριστούν π.χ. μεγαλύτερα ιατροτεχνολογικά εργαλεία.

- Τοποθετείτε το πλέγμα φορτίου στο κάτω επίπεδο. Η πεπλατυσμένη πλευρά θα πρέπει τότε να δείχνει προς τα εμπρός.

Ευέλικτο επίπεδο

Το 3ο επίπεδο από κάτω είναι ευέλικτο και μπορεί εφόσον απαιτείται να αφαιρεθεί για να καθαριστούν μεγαλύτερα ιατροτεχνολογικά εργαλεία.



- Ανασηκώνετε το 3ο επίπεδο, για να το αφαιρέσετε από τη θέση που έχει σταθεροποιηθεί.
- Τραβάτε το επίπεδο προς τα εμπρός για να το αφαιρέσετε από το κάλυστρο.
- Για την τοποθέτηση, βάζετε και σπρώχνετε το αφαιρούμενο επίπεδο στις ράγες καθοδήγησης του συρόμενου κάλυστρου. Ταυτόχρονα προσέχετε ώστε το επίπεδο να ασφαλίζει στα άγκιστρα.

Ύψη φορτίου

Το 3ο επίπεδο από κάτω και το πλέγμα στήριξης στο κατώτερο επίπεδο είναι αφαιρούμενα. Κατά αυτόν τον τρόπο προκύπτουν τα εξής ύψη φορτίου:

Επίπεδο	Ύψος φορτίου
4ο επίπεδο (επάνω)	75 χιλστ.
3ο επίπεδο	130 χιλστ.
2ο επίπεδο χωρίς 3ο επίπεδο	200 χιλστ.
2ο επίπεδο	55 χιλστ.
1ο επίπεδο χωρίς πλέγμα στήριξης	100 χιλστ.
1ο επίπεδο (κάτω)	60 χιλστ.

Διατηρείτε συνεχώς το φορτίο που καθορίζεται στα πλαίσια του ελέγχου εγκυρότητας.

Κατά τη φόρτωση και πριν από κάθε έναρξη προγράμματος ελέγχετε:

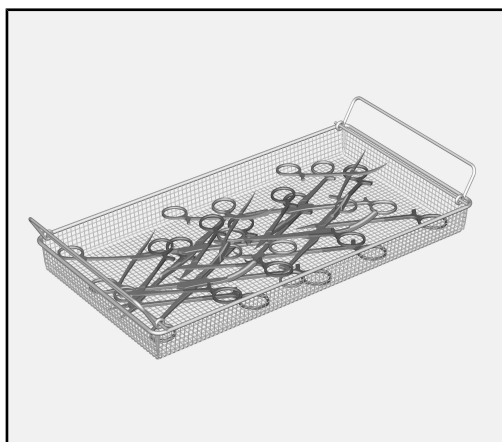
- Μπορούν να περιστρέφονται ελεύθερα οι βραχίονες;
- Είναι τα ακροφύσια του βραχίονα ψεκασμού ελεύθερα, χωρίς μπλοκαρίσματα;

⚠ Για να υπάρχει μία επαρκώς τυποποιημένη πίεση ξεβγάλματος για όλα τα εξαρτήματα ξεβγάλματος πρέπει όλες οι βιδωτές βάσεις να διαθέτουν ακροφύσια, αντάπτορες ή τυφλές βίδες. Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται εξαρτήματα ξεβγάλματος όπως ακροφύσια, αντάπτορες ή θήκες ξεβγάλματος που έχουν υποστεί ζημιά.

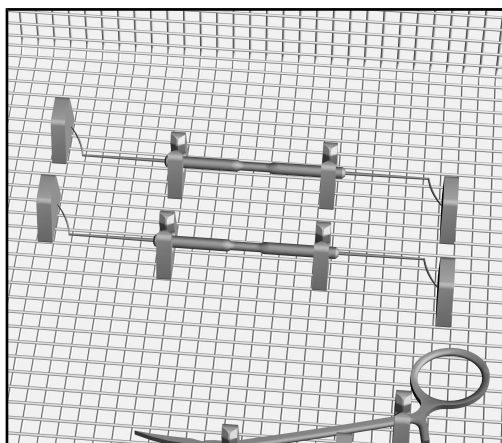
Εξαρτήματα ξεβγάλματος στα οποία δεν έχουν τοποθετηθεί ιατροτεχνολογικά εργαλεία δεν πρέπει να αντικατασταθούν από τυφλές βίδες.

- Έχει τοποθετηθεί το συρόμενο κάνιστρο στις ράγες καθοδήγησης του πάνω κάνιστρου;
- Έχει ασφαλίσει σφιχτά το αφαιρούμενο επίπεδο;
- Είναι σωστά συνδεδεμένο το τοποθετημένο βαγονέτο στην παροχή νερού της συσκευής καθαρισμού;

Φόρτωση δικτυωτών συρταριών



- Τα αρθρωτά εργαλεία πρέπει για την ελαχιστοποίηση των καλυπτόμενων επιφανειών να τοποθετούνται ανοιχτά στα δικτυωτά συρτάρια.



- Τα ελαφριά εργαλεία και τα μικρά εξαρτήματα τα οποία μπορεί εύκολα να σκορπίσουν λόγω της μηχανικής της πλύσης, μπορούν να ασφαλιστούν σε θήκες με σύστημα κλεισίματος όπως π.χ. το E 473/2 ή με υποδοχές σιλικόνης, όπως π.χ. τα E 476, E 477 και E 479. Για τη θήκη E 473/2 υπάρχουν μεμονωμένες οδηγίες χρήσης.

Κοίλα εργαλεία

Στο ειδικό συρόμενο κάνιστρο A 208 μπορούν να καθαριστούν έως και 6 κοίλα εργαλεία με σύνδεση Luer-Lock. Για αυτό το συρόμενο κάνιστρο διαθέτει τις αντίστοιχες συνδέσεις στους σωλήνες παροχής νερού, ανά 2 στα επίπεδα 2, 3 και 4.

- Για αυτό αντικαταστήστε τις τυφλές βίδες στο σωλήνα παροχής νερού με σωλήνες σιλικόνης με αντάπτορες Luer Lock, όπως ο E 448.
- Συνδέετε τα εργαλεία με τους σωλήνες σιλικόνης και τοποθετείτε τα εργαλεία σε ένα δικτυωτό συρτάρι. Ασφαλίζετε τα ελαφρά αντικείμενα με υποδοχές σιλικόνης όπως E 476, E 477 και E 479.

Καθαρισμός κοίλων σκευών

- Τοποθετείτε τα κοίλα σκεύη όπως για παράδειγμα δοχεία ή νεφροειδή με το άνοιγμα προς τα κάτω. Ασφαλίζετε τα ελαφρά δοχεία εφόσον απαιτείται με ένα δίχτυ κάλυψης, π.χ. με το A 810.
- Εφόσον απαιτείται, να χρησιμοποιείτε ειδικές θήκες για τον καθαρισμό των κοίλων σκευών. Θα βρείτε τις θήκες στη Miele.

Τα σκεύη δεν πρέπει να παρακωλύουν τον καθαρισμό άλλων εργαλείων και δεν πρέπει να περιστρέφονται λόγω της μηχανικής της πλύσης.

Αν τα κοίλα σκεύη τοποθετηθούν με το άνοιγμα προς τα πάνω, τότε οι ακτίνες του νερού εξαπλώνονται και αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά το αποτέλεσμα καθαρισμού.

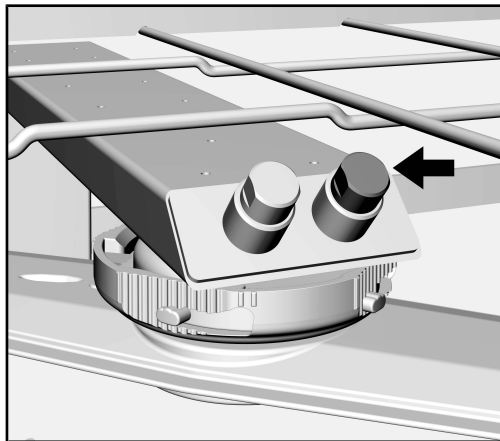
Σήμανση των βραχιόνων

Οι βραχίονες ψεκασμού του συρόμενου κάνιστρου με εκτοξευτήρες A 208 διαφοροποιείται με την κατάταξη των ανοιγμάτων ακροφυσίων και χαρακτηρίζονται κάθε φορά με το δικό τους αριθμό ταυτότητας. Οι αριθμοί ταυτότητας βρίσκονται επίσης στην αριστερή πλευρά στο ύψος των βραχιόνων στα στηρίγματα του συρόμενου κάνιστρου.

Εάν οι βραχίονες αποσυναρμολογήθηκαν π.χ. για λόγους καθαρισμού, πρέπει κατά την τοποθέτηση να προσέξετε ώστε κάθε φορά ο αριθμός ταυτότητας του βραχίονα να συμφωνεί με τον αριθμό στο στηρίγμα στο ύψος του βραχίονα. Σε διαφορετική περίπτωση επηρεάζεται η απόδοση καθαρισμού του συρόμενου κάνιστρου.

Οδηγίες για τον καθαρισμό των βραχιόνων θα βρείτε στις οδηγίες χρήσης της δικής σας συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης.

Πρόσβαση μετρητή για μέτρηση πίεσης ξεβγάλματος



Η δεξιά σύνδεση όπως φαίνεται από μπροστά στον πάνω σωλήνα παροχής νερού εξυπηρετεί ως πρόσβαση για τη μέτρηση της πίεσης ξεβγάλματος. Στο πλαίσιο των ελέγχων απόδοσης και πιστοποιήσεων σύμφωνα με το EN ISO 15883, η πίεση ξεβγάλματος μπορεί να μετρηθεί σε αυτή την πρόσβαση.

- Αντικαταστήστε για τη μέτρηση της πίεσης ξεβγάλματος την υφιστάμενη τυφλή βίδα ή τη διάταξη πλύσης με έναν αντάπτορα Luer Lock, π.χ. E 447.

Útmutatások a leíráshoz	40
Célmeghatározás	41
Kérdések és műszaki problémák	41
Szállítási csomag	42
Utólag vásárolható tartozékok	43
Biztonsági utasítások és figyelmeztetések	44
Alkalmazástechnika	45
A kocsi behelyezése	45
A felfekvő rács behelyezése	45
Rugalmas szint	46
Rakodási magasságok	46
A bepakolásnál és minden programstart előtt ellenőrizze:	47
A szűrőtálak betöltése	48
Üreges testű műszerek	49
Az üreges edények előkészítése	49
A mosogatókarok jelölése	50
A öblítési nyomás mérésének mérési pontja	50

Figyelmeztetések

 Az ilyen módon megjelölt útmutatások a biztonságot érintő információkat tartalmaznak. Ezek a lehetséges személyi- és anyagi károkra figyelmeztetnek.

Gondosan olvassa át a figyelmeztetéseket és vegye figyelembe az ott megadott kezelési követelményeket és viselkedési szabályokat.

Útmutatások

Az útmutatások olyan információkat tartalmaznak, amelyekre különösen ügyelni kell.

Kiegészítő információk és megjegyzések

A kiegészítő információkat és megjegyzéseket egyszerű keret jelöli.

Kezelési lépések

Minden kezelési lépés előtt egy fekete négyzet található.

Példa:

■ Válasszon ki egy opciót a nyilak segítségével, és mentse el a beállítást az OK gombbal.

Kijelző

A kijelzőn megjelenő kifejezéseket egy különleges írásmód jelöli, amely a kijelző feliratának megfelelően néz ki.

Példa:

Menü Beállítások .

Ennek a kocsinak a segítségével géppel előkészíthető orvosi eszközöket egy Miele tisztító- és fertőtlenítő automatában elő lehet készíteni. Ehhez figyelembe kell venni a tisztító- és fertőtlenítő automata használati utasítását, valamint az orvostechnikai eszközök gyártóinak tájékoztatóit.

A A 208 kocsi akár 8 DIN-szitatálát, vagy különböző szitatálakat és az újra előkészíthető orvostechnikai eszközök előkészítésére szolgáló betéteket fogadhat.

A kocsi 4 szintre van osztva. A 3 szint alulról kivehető, pl. nagyobb mosogatni való előkészítésére. Az alsó szint kivehető felfekvő ráccsal van felszerelve. A rácsra szükség van az alsó szint DIN-szűrőtálakkal való berakására. Szükség esetén eltávolítható nagyobb mosogatni való előkészítéséhez.

8 db, orvosi tisztítandó eszközökkel, pl. műtéti műszerezettség, teli DIN szűrőtál előkészítésére a Vario TD Instr 8 tálca program van tervezve.

A kocsi az alábbi tisztító automatákban használható:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

A használati útmutató további részében a tisztító és fertőtlenítő automata tisztító automataként van megnevezve. Az újrafelkészíthető orvostechnikai eszközök ebben a használati útmutatóban általánosan tisztítandó eszközként vannak megjelölve, ha a felkészítendő orvostechnikai eszközök nincsenek pontosabban definiálva.

Kérdések és műszaki problémák

Kérdések vagy műszaki problémák esetén forduljon a Mieléhez. A kapcsolati adatokat megtalálja a tisztító automatája használati útmutatójának hátoldalán, vagy a www.miele-professional.com weboldalon.



- A 208 kocsi 4 szinttel,
magasság 455 mm, szélesség 530 mm, mélység 542 mm
- kivehető szinttel
- egy kivehető felfekvő ráccsal az alsó szint számára
- szórókar mágnesekkel a szórókar felügyelet számára.

A szállítási csomag tartalmazza:

- 6 x E 362, vakdugó

Utólag vásárolható tartozékok

További tartozékok opcionálisan kaphatók a Mielénél, pl.:

- A 810 takaró háló, fém keret a ráfeszített, cserélhető A 811 szilikon-hálóval, 428 x 220 mm
- E 142, DIN-szűrőtál 5 mm-es hálóosztással és 2 elforgatható hordozó fogantyúval, magasság 45/55 mm, szélesség 255 mm, mélység 480 mm
- E 146, DIN-szűrőtál fedéllel elforgatható hordozó fogantyúval, magasság 55 mm, szélesség 150 mm, mélység 255 mm
- E 447, Luer-Lock-adapter ♀ a Luer-Lock ♂ számára
- E 448, szilikon tömlő ♂ Luer-Lock adapterrel ♀ Luer-Lock adapterhez, hossz 300 mm
- E 473/2, szita fedéllel apró tárgyak számára, magasság 85 mm, szélesség 60 mm, mélység 60 mm
- E 476, 50 fogadó keret Ø 4 - 8 mm-es mikro-műszerek számára, alkalmazható 5 mm-es hálóosztású szűrőtálakban
- E 477, 20 ütköző mikro-műszerek számára, alkalmazható 5 mm-es hálóosztású szűrőtálakban
- E 479, 50 fogadó keret Ø 4 mm-es mikro-műszerek számára, alkalmazható 5 mm-es hálóosztású szűrőtálakban
- E 492, betét 9 tartóval vesetálak számára, távolság 49 mm, magasság 120 mm, szélesség 256 mm, mélység 474 mm

Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót a kocsni használata előtt. Ezáltal védi önmagát, és elkerüli a modul károsodását . Gondosan őrizze meg a használati útmutatót.

 Feltétlenül vegye figyelembe a tisztítóautomata használati útmutatóját, különösen az abban található biztonsági útmutatásokat és figyelmeztetéseket.

- ▶ A kocsni kizárólag a használati útmutatóban megnevezett alkalmazási területekre van engedélyezve. Az alkotóelemeket, mint pl. a fűvókákat, csak Miele tartozékokra, vagy eredeti alkatrészekre szabad kicserélni. Semmilyen más használat, átépítés vagy változtatás nem engedélyezett, és esetleg veszélyes lehet.
A Miele nem felel azokért a károkért, amelyeket a nem rendeltetésszerű használat vagy a hibás kezelés okozott.
- ▶ Naponta ellenőrizze az összes kocsit, kosarat, modult és betétet a tisztító automata használati útmutatójának "Karbantartási intézkedések" fejezetében megadottak szerint.
- ▶ Kizárólag olyan eszközöket készítsen fel, amelyeket a mindenkori gyártó újrafelkészíthetőnek nyilvánított, és vegye figyelembe a specifikus felkészítési útmutatásokat.
Az egyszer használatos anyagok felkészítése nem engedélyezett.
- ▶ Az alkalmazott előkészítési programot a termikus fertőtlenítéssel és az alkalmazott folyamatvegyszert adott esetben az előkészíteni valók anyagminőségéhez kell illeszteni.
- ▶ Az utolsó öblítés lehetőség szerint sómentesített vízzel történjen.
- ▶ Ellenőrizze az elmosogatott eszköz tisztítási eredményét szemkontrollal. Kiegészítőleg a tisztítási eredményt szűrőpróbaszerűen, pl. hente fehérjeanalitikus vizsgálatokkal ellenőrizni kell.

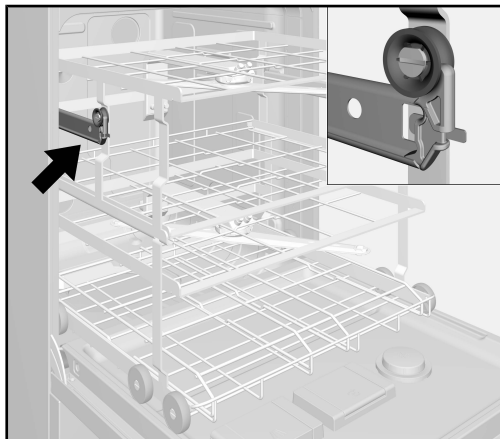
A Miele nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyek a biztonsági előírások és figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása miatt keletkeztek.

A kocsi behelyezése

A tisztító automata stabilitásának biztosítására a kocsit maximum 32 kg töltéssel, beleértve a kivehető szintet, a felfekvő rácsot és a tartozékokat, pl. szűrőtálakat, szabad megrakni. 1 DIN szűrőtál üres súlya kb. 0,730 kg.

A A 208 kocsit kiegészítőleg be kell akasztani a kosárvezető sínekbe.

- Húzza ki a két felső kosárvezető sínt.



- Helyezze a A 208 kocsit a nyitott mosogatótér ajtóra. Akassza be eközben a futógörgő a kosárvezető sínekbe.

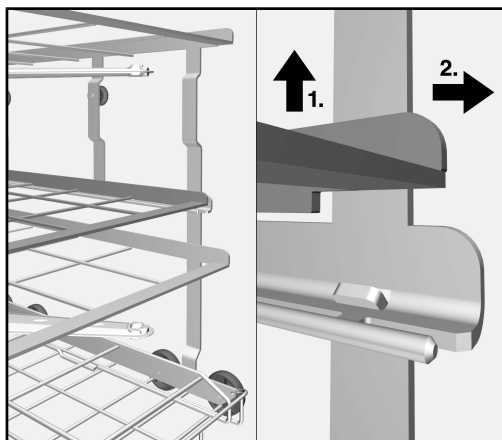
A felfekvő rács behelyezése

A kivehető felfekvő rácsra akkor van szükség, ha az alsó szintre DIN szűrőtálakat helyeznek. Szükség esetén eltávolítható pl. nagyobb mosogatni való előkészítéséhez.

- Helyezze be a rakodórácsot az alsó szintre. A lapos oldalnak kell eközben előre mutatni.

Rugalmas szint

Alulról a 3. szint rugalmas és szükség esetén kivehető nagyobb mosogatni való előkészítéséhez.



- Emelje meg a 3. szintet, hogy kioldja a reteszelésből.
- Húzza ki a kocsiból a szintet előre.
- A behelyezéshez a kivehető szintet a kocsi vezető sínjébe kell helyezni és be kell tolni. Eközben figyelni kell arra, hogy a szint a beakadó fülbe beakadjon.

Rakodási magasságok

Alulról a 3. szint és a felfekvő rács a legalsó szinten kivehető. Ezáltal a következő rakodási magasságok adódnak:

Szint	Rakodási magasság
4. szint (fent)	75 mm
3. szint	130 mm
2. szint a 3. szint nélkül	200 mm
2. szint	55 mm
1. szint a felfekvő rács nélkül	100 mm
1. szint (lent)	60 mm

Mindig tartsa be a validálás keretében megállapított behelyezési mintát.

A bepakolásnál és minden programstart előtt ellenőrizze:

- Szabadon foroghatnak a mosogatókarok?
- Nincsenek a mosogatókar fúvókák eltömődve?

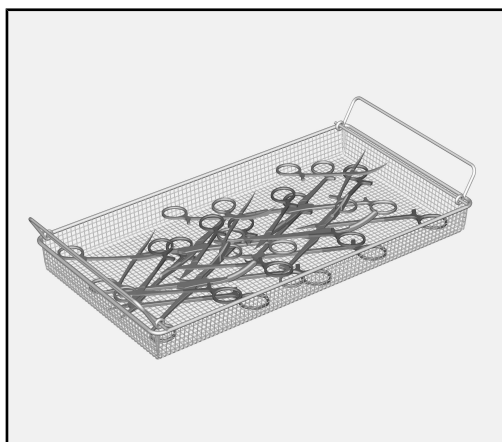
⚠️ Annak érdekében, hogy minden öblítőberendezéshez adott legyen a kielégítően standardizált víznyomás, minden csavaros részt fúvókával, adapterekkel, öblítőhüvelyekkel vagy vakcsavarokkal kell ellátni.

Sérült öblítő berendezést, mint a fúvókák, adapterek vagy öblítőhüvelyek, nem szabad használni.

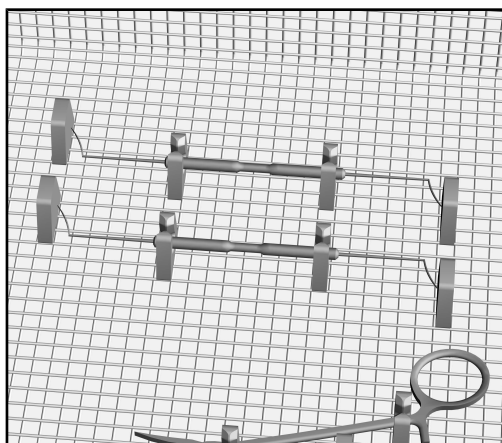
Azokat az öblítő berendezéseket, amelyeken nincs mosogatnivaló eszköz, nem kell vakcsavarokra kicserélni.

- Be van helyezve a kocsi a felső kosár vezető sínjeibe?
- Be van akadva szilárdan a kivehető szint?
- A betöltött kocsi helyesen van rögzítve a tisztító automata vízellátásához?

A szűrőtálak betöltése



- A csuklós műszereket az eltakart felületek minimalizálása érdekében nyitva kell a szűrőtálakba helyezni.



- A könnyű műszereket és a kis alkatrészeket, amiket a öblítő mechanika ide-oda dobálhat, zárható betétekben, mint pl. a E 473/2, vagy szilikonfogadókban, mint pl. a E 476, E 477 és a E 479 lehet biztosítani. A E 473/2 betéthez saját használati utasítás van mellékelve.

Üreges testű műszerek

A A 208 kocsiban akár 6 üreges testű műszer készíthető elő Luer-Lock-csatlakozóval. Ehhez a kocsi rendelkezik a megfelelő csatlakozókkal a vízbevezető csövekben, a 2-es, 3-as és 4-es szinteken 2-2.

- Ehhez cserélje ki a vakdugókat a vízbevezető csöveken Luer-Lock-adapteres szilikontömlőkre, mint a E 448.
- Kösse össze a műszereket a szilikontömlőkkel és fektesse azokat egy szűrőtálba. Biztosítsa a könnyű műszereket az olyan szilikon tartókkal, mint a E 476, E 477 és E 479.

Az üreges edények előkészítése

- Az üreges edényeket, mint a poharak, vesetálak a nyílásukkal lefelé kell behelyezni. A könnyű edényeket adott esetben egy takaró hálósval kell biztosítani, mint pl. a A 810.
- Adott esetben speciális betéteket használjon az üreges edények előkészítéséhez. A betéteket a Mielénél kaphatja meg.

Az edények más műszerek előkészítését nem akadályozhatják és azokat az öblítő mechanika nem fordíthatja fel.

Ha az üreges edényeket befogadóan, a nyílásukkal felfelé teszi be, az a mosóvíz továbbhurcolását eredményezi, ami az előkészítési eredményt befolyásolhatja.

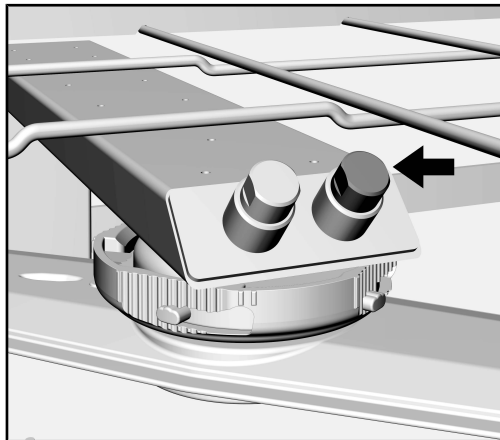
A mosogatókarok jelölése

A A 208 injektoros kocsí mosogatókarjai a fúvókanyílások elhelyezésében különböznek és minden esetben saját azonosító számmal vannak jelölve. Az azonosító számok a baloldalon, a mosogatókarok magasságában, a kocsí bordáin találhatóak.

Ha a mosogatókarokat pl. tisztítási okból leszerelték, a felszerelés során ügyelni kell arra, hogy a mosogatókar mindenkorí azonosító száma a mosogatókar magasságában a bordán található számmal megegyezzen. Különben a kocsí takarítási teljesítményét befolyásolja.

A mosogatókarok tisztítására útmutatót a tisztító automatája használati utasításában talál.

A öblítési nyomás mérésének mérési pontja



Az jobb csatlakozó a felső vízbefolyó csövön szolgál az öblítőnyomás mérési helyeként. Az EN ISO 15883 szerinti teljesítményellenőrzések és validálások keretében az öblítési nyomást ezen a mérési ponton lehet megmérni.

- Az öblítési nyomás mérése számára cserélje ki a meglévő vakdugót egy Luer-Lock adapterre, pl. a E 447.

本取扱説明書への注意事項	52
使用目的	53
質問および技術的な問題	53
供給される品目	54
オプション付属品	55
警告および安全の指示	56
アプリケーション分野	57
モビルワゴンの搭載	57
グリルの装着	57
自由に動かせるレベル	58
搭載時の上方空間	58
機器への搭載前およびプログラム開始前	59
メッシュトレイの搭載	60
中空器具	61
中空容器の処理	61
スプレーアームの確認	62
水圧測定用テストポイント	62

重要な警告

 安全のため、重要な情報は、濃いフレームボックスに入れ、警告マークで強調されています。この注意は、人体の怪我または器物破損の潜在的危険に対する警告です。これらの警告を注意深く読み、説明されている手続き上の指示および実施基準を厳守して下さい。

注意

厳守しなければならない特に重要な情報は、濃いフレームボックスで強調されています。

追加情報とコメント

追加的情報およびコメントは、シンプルなフレームに入っています。

操作手順

操作手順は黒い四角で箇条書きになっています。

例：

■ 矢印ボタンを使ってオプションを選択し、OK で選択したものを保存します。

ディスプレイ

特定の機能は、ディスプレイに機能として使用されるのと同じフォントを使用して、ディスプレイメッセージに表示されます。

例：

設定  メニュー

このモービルワゴンをミーレの洗浄消毒機内で使用することにより、再使用可能な医療機器を再処理することができます。機械による再処理方法については、お使いの洗浄消毒機、および再処理する医療機器のメーカーによる説明書の手順に従ってください。

A 208 モービルワゴンは、再使用可能な医療製品を処理するために、最大 8 つの DIN メッシュトレイを搭載でき、または様々なメッシュトレイとインサートと一緒に搭載することができます。

このモービルワゴンは 4 段式で、例えば大型アイテムの搭載用には、下から 3 段目が着脱可能となっています。最下段は、着脱可能なグリルが装備されています。このグリルは、DIN メッシュトレイを最下段に搭載する際に必要となります。グリルは大型アイテム搭載時には外すことができます。

Vario TD Instr 8tray プログラムは、外科器具などの医療製品を搭載した 8 つのメッシュトレイを処理するために設計されています。

ワゴンは以下の洗浄消毒機に使用することができます：

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

再処理がなされる医療器具は、より厳密に規定されていない場合はウォッシュロードと見なされます。

質問および技術的な問題

相談なされたい質問事項や技術的な問題がある場合は、ご購入先までお問い合わせ下さい。



- 4 段式のモービルワゴン A 208、
高さ 455 mm、幅 530 mm、奥行き 542 mm
- 着脱可能なレベルあり
- 下段には着脱可能なグリル
- スプレーアームのモニタリング用のスプレーアーム・マグネット

供給される品目

- E 362 ブラインドストッパー、6 個

オプション付属品

以下およびその他の付属品をミーレから入手できます。

- A 810 カバーネット、交換可能なシリコンネット A 811 の付いたメタルフレーム、445 x 225 mm
- E 142、5 mm 格子で、2 つのヒンジ式ハンドルの付いた DIN メッシュトレイ、高さ 45/55 mm、幅 255 mm、奥行き 480 mm
- E 146、蓋とヒンジ式ハンドルの付いたメッシュトレイ、高さ 55 mm、幅 150 mm、奥行き 255 mm
- E 447、ルアーロック♀用のルアーロックアダプター♂
- E 448、ルアーロック♀用のルアーロックアダプター♂の付いたシリコンチューブ、長さ 300 mm
- E 473/2 小型アイテム用のメッシュトレイ、高さ 85 mm、幅 60 mm、奥行き 60 mm
- E 476、直径 4 ~ 8 mm の微細器具用ホルダー 50 個。5 mm 格子のメッシュトレイで使用する。
- E 477、微細器具用のホルダー 20 個。5 mm 格子のメッシュトレイで使用する。
- E 479、直径 4 mm の微細器具用ホルダー 50 個。5 mm 格子のメッシュトレイで使用する。
- E 492、膿盆用の 9 個のホルダー付きインサート、49 mm の間隔あり。高さ 120 mm、幅 256 mm、奥行き 474 mm

ワゴンへの故障や損傷のリスクを避けるため、ご使用前には本説明書をよくお読み下さい。

本取扱説明書は、常にユーザーが閲覧できる安全な場所に保管して下さい。

 お使いの洗浄消毒機の取扱説明書も必ずお読みになり、警告および安全の指示に関する項目には特に注意して確認して下さい。

- このワゴンは取扱説明書で定義されているアプリケーション分野での使用に限定されます。インジェクターノズルのような部品は、ミーレの付属品または純正部品とのみ交換して下さい。その他のアプリケーション、修正や変更は認められず、危険となる可能性があります。
認められていない使用方法や不正な使用によって生じた損害について、ミーレは責任を負いかねます。
- 全てのワゴン、バスケット、モジュールおよびインサートを、お使いの洗浄消毒機の取扱説明書にある「メンテナンス」セクションの内容に従って、日々の検査を行って下さい。
- メーカーにより機械処理に適切であると明示されている器具のみ処理することができます。メーカーによる再処理に関する手順を厳守しなければなりません。
使い捨て器具は、洗浄のために機器に入れてはなりません。
- 眼科用器具は、専用アプリケーションに特化した洗浄消毒機のみで再処理しなければなりません。この方法により、内腔の狭いくぼみのある器具に堆積した他の領域からの残余物リスクが無くなります。
この洗浄消毒機では、例えばミーレの A2 または A3 カバーネットなどの合成カバーネットは使用してはなりません。
- 眼科用器具の再処理の際は、すすぎ剤を供給しないで下さい。
- 使用する処理プログラムには熱消毒が含まれ、使用する薬剤はウォッシュロードの原料品質に適していなければなりません。
- 最後から 2 番目および後すすぎは、できる限り脱塩水で行わなければなりません。
- 洗浄結果をチェックするため、目視チェックを行わなければなりません。さらにランダムサンプリングにより、例えば週に 1 度、タンパク質分析チェックも実施します。

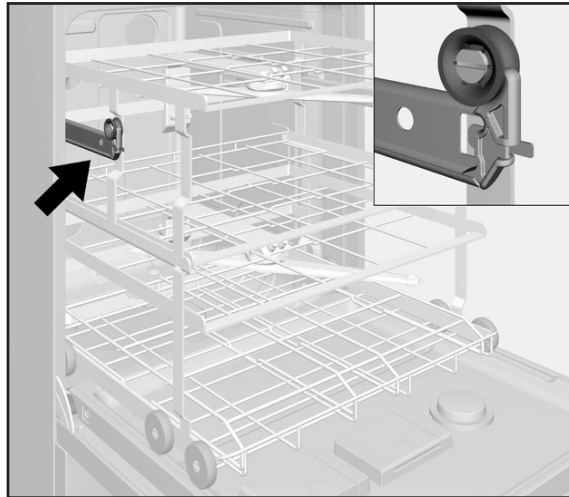
この安全上の注意を守らなかったことにより生じた損害について、ミーレは責任を負いかねます。

モービルワゴンの搭載

洗浄消毒器の安定性を確実にするため、モービルワゴンの最大搭載量は 32 kg を超えてはなりません。これには、着脱可能なレベル、レールおよびメッシュトレイなどの付属品も含まれます。1 台の DIN メッシュトレイは、何も搭載しない場合の重さが約 730 g となります。

A 208 モービルワゴンも、上段バスケットランナーに接続しなければなりません。

- 上段バスケットランナーを伸ばします。



- A 208 モービルワゴンを開いたマシンのドアに置きます。置きながらローラーをバスケットランナーに引っ掛けます。

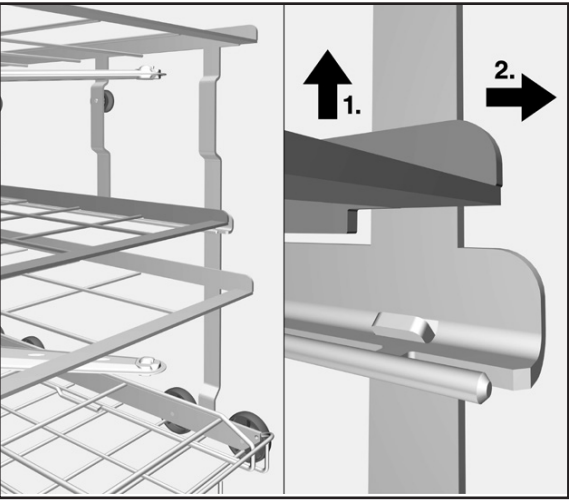
グリルの装着

下段に DIN メッシュトレイを搭載する際は、着脱可能なグリルを装着しなければなりません。これは、大型アイテム搭載時に必要であれば取り外すことができます。

- グリルを下段に置きます。平らな面を上向きにします。

自由に動かせるレベル

下から3段目のレベルは自由に動かすことができ、大型アイテム搭載時に必要であれば取り外すこともできます。



- レベル3を上へ上げて外します。
- その後ワゴンから引っ張って取り出します。
- 元に戻すには、ワゴンのランナーに着脱可能レベルを戻し、押して入れます。押しながら、レベルがストッパーに接続されることを確認します。

搭載時の上方空間

下から3段目のレベルおよびグリルは着脱可能となっています。以下のような上方空間が得られます：

レベル	上方空間
レベル4（最上段）	75 mm
レベル3	130 mm
レベル2、レベル3の取り外し時	200 mm
レベル2	55 mm
レベル1、グリルなし	100 mm
レベル1（最下段）	60 mm

バリデーションの目的で、テンプレートに付属された搭載指示書に必ず従ってください。

機器への搭載前およびプログラム開始前

- スプレーアームは自由に回転できていますか？
- スプレーアームジェットに詰まりがないかをチェックして下さい。

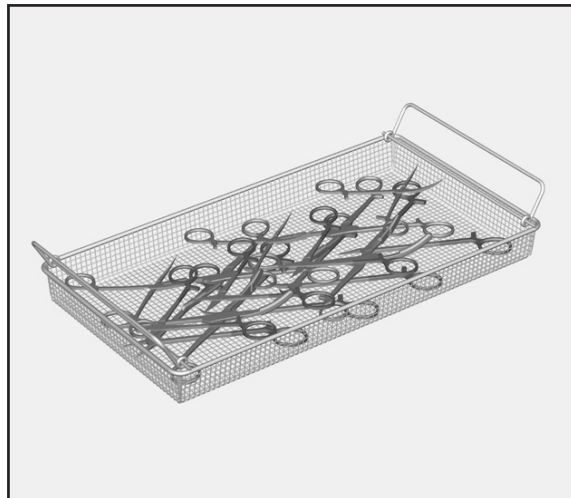
 全てのネジ式コネクタには、インジェクターノズル、アダプター、注水スリーブやブラインドストッパーが装着されており、使用する全てのすすぎ用器具に十分な標準圧力が供給されていることを確認して下さい。

インジェクターノズルやアダプター、注水スリーブが損傷している場合は、使用してはなりません。

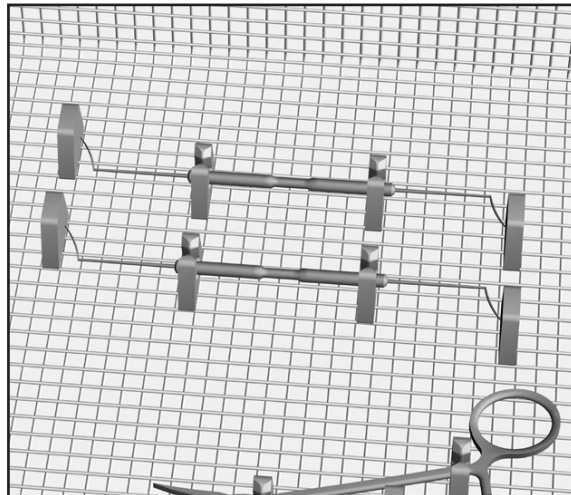
使用していないすすぎポジションには、ブラインドストッパーを装着する必要はありません。

- ワゴンは上段バスケットのランナーに正しく装着されていますか？
- 着脱可能なレベルはしっかりと装着されていますか？
- ワゴンが庫内の水路に正しくドッキングされていることをチェックして下さい。

メッシュトレイの搭載



- ヒンジ式の器具は開きます。再処理中に表面が洗浄されなくなるリスクを減らすためです。



- 軽量器具や他の小型アイテムは、再処理中にあちこちに動くリスクを防ぐため、E 473/2 などの留め型インサートに置くか、E 476、E477 および E 479 などのシリコンホルダーに固定します。E 473/2 インサートには専用取扱説明書が付いています。

中空器具

A 208 モービルワゴンでは、ルアーロックコネクターを使い、最大 6 台の中空器具を再処理することができます。この目的で、モービルワゴンには、レベル 2、3、4 に 2 つずつ、給水パイプに適切なコネクターが付いています。

- 給水パイプ上のブラインドストッパーを、例えば E 448 などのルアーロックアダプター付きのシリコンホースと交換します。
- 器具をシリコンホースに接続し、メッシュトレイ上に配置します。軽量器具は、E 476 や E 477、E 479 などのシリコンホルダーで固定します。

中空器具の処理

- ビーカーや膿盆などの中空器具は、開いている側を下に向けて搭載しなければなりません。軽量容器は、例えば A 810 などのカバーネットに固定します。
- 中空容器の処理には、必要に応じて特別なインサートを使用します。インサートはミーレから購入することができます。

容器は他の器具の処理の妨げにならないようにし、処理中の水力によってひっくり返らないように固定しなければなりません。

中空器具を開いている側を上にして配置した場合、洗浄液が中に溜まって、溢れ出たり洗浄結果を損なったりすることがあります。

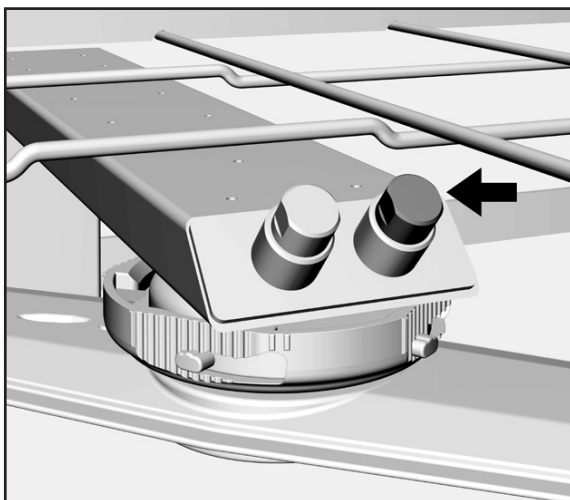
スプレーアームの確認

A 208 モービルワゴンのスプレーアームは、ジェットを調節でき、それぞれに独自の ID ナンバーがあるという点で他のものと異なります。ID ナンバーは、スプレーアームと同じ高さのモービルワゴンの左側レール上に記載されています。

洗浄などの目的でスプレーアームを外した場合は、元に戻す際に、スプレーアームの ID ナンバーがモービルワゴンの ID ナンバーと一致していることを確認しなければなりません。一致していないと、モービルワゴンの洗浄性能を弱めることになってしまいます。

スプレーアームの洗浄方法は、洗浄消毒器の取扱説明書に記載されています。

水圧測定用テストポイント



上部給水パイプ上の右側の接続ポイントは、水圧を測定するテストポイントとして機能します。この接続ポイントを使用し、EN ISO 15883 に従った性能とバリデーション検査の枠組み内で水圧検査を行うことができます。

- 水圧を測定するには、既存のブラインドストッパーを、例えば E 447 等のルアーロックアダプターに交換して下さい。

Wskazówki dotyczące instrukcji	64
Przeznaczenie	65
Pytania i problemy techniczne	65
Zawartość zestawu	66
Wyposażenie dodatkowe	67
Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia	68
Technika zastosowań	69
Wkładanie wózka.....	69
Zakładanie nakładanej kratki	69
Ruchomy poziom	70
Wysokość załadunku	70
Skontrolować przy załadunku i przed każdym startem programu:	71
Załadunek tac siatkowych.....	72
Narzędzia z pustką	73
Przygotowanie naczyń	73
Oznaczenie ramion spryskujących	74
Dostęp pomiarowy dla pomiaru ciśnienia mycia.....	74

Ostrzeżenia

 Ostrzeżenia zawierają informacje dotyczące bezpieczeństwa. Ostrzegają one przed możliwymi szkodami rzeczowymi i osobowymi.

Ostrzeżenia należy starannie przeczytać i przestrzegać podanych w nich wymagań i zasad dotyczących postępowania.

Wskazówki

Wskazówki zawierają informacje, na które należy zwrócić szczególną uwagę.

Informacje dodatkowe i uwagi

Informacje dodatkowe i uwagi są oznaczone przez zwykłą ramkę.

Działania

Każde działanie jest poprzedzone czarnym kwadratem.

Przykład:

■ Wybrać opcję przyciskami strzałek i zapamiętać ustawienie za pomocą OK.

Wyświetlacz

Komunikaty pokazywane na wyświetlaczu są oznaczone szczególnym krojem pisma, przypominającym czcionkę na wyświetlaczu.

Przykład:

Menu Ustawienia .

Za pomocą tego wózka w myjni dezynfektorze Miele można przygotowywać maszynowo produkty medyczne wielorazowego użytku. Należy przy tym również przestrzegać instrukcji użytkowania myjni dezynfektora oraz informacji producenta produktów medycznych.

Wózek A 208 może pomieścić do 8 tac siatkowych DIN lub różne tace siatkowe i wkłady do przygotowywania produktów medycznych wielorazowego użytku.

Wózek jest podzielony na 4 poziomy. 3 poziomy od dołu są wyjmowalne, żeby np. móc przygotować większy ładunek. Dolny poziom jest wyposażony w wyjmowaną nakładaną kratkę. Kratka jest potrzebna, żeby załadować dolny poziom tacami siatkowymi DIN. W razie potrzeby można ją usunąć, żeby przygotować większy ładunek.

Do przygotowywania 8 tac siatkowych DIN z ładunkiem medycznym, np. instrumentarium operacyjnym, jest przeznaczony program Vario TD Instr 8 sit.

Wózek można stosować w następujących myjniach dezynfektorach:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

W dalszej części tej instrukcji użytkowania myjnia dezynfektor jest określana jako myjnia. Produkty medyczne wielorazowego użytku opisywane są w tej instrukcji ogólnie jako ładunek, gdy produkty medyczne przeznaczone do przygotowania nie są bliżej zdefiniowane.

Pytania i problemy techniczne

W razie pytań lub problemów technicznych proszę się zwrócić do Miele. Dane kontaktowe znajdują się na okładce instrukcji użytkowania myjni lub na stronie www.miele-professional.com.



- Wózek A 208 z 4 poziomami, wysokość 455 mm, szerokość 530 mm, głębokość 542 mm
- z wyjmowanym poziomem
- z wyjmowaną nakładaną kratką dla dolnego poziomu
- z magnesami w ramionach spryskujących do kontroli ramion spryskujących.

Zakres dostawy

- 6 x E 362, śruba zaślepiająca

Wypożyczenie dodatkowe

Dalsze wyposażenie jest opcjonalnie do nabycia w Miele, np.:

- A 810, siatka przykrywająca, rozpięta na ramie metalowej z wymienną siatką silikonową A 811, 445 x 225 mm
- E 142, taca siatkowa DIN z oczkami 5 mm i 2 rozkładanymi uchwytami do przenoszenia, wysokość 45/55 mm, szerokość 255 mm, głębokość 480 mm
- E 146, taca siatkowa z pokrywką i rozkładanymi uchwytami do przenoszenia, wysokość 55 mm, szerokość 150 mm, głębokość 255 mm
- E 447, adapter Luer Lock ♀ dla Luer Lock ♂
- E 448, wąż silikonowy z adapterem Luer Lock ♂ dla Luer Lock ♀, długość 300 mm
- E 473/2, sito z pokrywą na drobiazgi, wysokość 85 mm, szerokość 60 mm, głębokość 60 mm
- E 476, 50 uchwytów na mikroinstrumenty Ø 4 do 8 mm, do zastosowania w tacach siatkowych z oczkami 5 mm
- E 477, 20 podstawek na mikroinstrumenty, do zastosowania w tacach siatkowych z oczkami 5 mm
- E 479, 50 uchwytów na mikroinstrumenty Ø 4 mm, do zastosowania w tacach siatkowych z oczkami 5 mm
- E 492, wkład z 9 mocowaniami dla tac nerkowych, odstęp 49 mm, wysokość 120 mm, szerokość 256 mm, głębokość 474 mm

Proszę uważnie przeczytać instrukcję użytkowania przed rozpoczęciem użytkowania tego wózka. Dzięki temu można uniknąć zagrożeń i uszkodzeń wózka.
Proszę zachować instrukcję do dalszego wykorzystania.

⚠ Proszę koniecznie przeczytać instrukcję użytkowania myjni, w szczególności zawarte w niej wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia.

- ▶ Wózek jest dopuszczony wyłącznie do obszarów zastosowań określonych w instrukcji użytkowania. Komponenty, takie jak np. dysze, mogą zostać zastąpione wyłącznie przez wyposażenie Miele lub oryginalne części zamienne. Wszelkie inne zastosowania, przebudowy i zmiany są niedopuszczalne i potencjalnie niebezpieczne. Miele nie odpowiada za szkody, które zostaną spowodowane przez użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem lub nieprawidłową obsługę.
- ▶ Skontrolować codziennie wszystkie wózki, kosze, moduły i wkłady zgodnie ze wskazówkami w rozdziale "Czynności serwisowe" w instrukcji użytkowania myjni.
- ▶ Przygotowywać wyłącznie ładunek, który został zadeklarowany przez swojego producenta jako przeznaczony do wielorazowego przygotowywania maszynowego i przestrzegać specyficznych wskazań producenta dotyczących przygotowania. Nie jest dozwolone przygotowywanie materiałów jednorazowych.
- ▶ Zastosowany program przygotowywania z dezynfekcją termiczną i zastosowaną chemią procesową musi być w danym przypadku dostosowany do jakości materiałowej ładunku.
- ▶ Ostatnie płukanie w miarę możliwości powinno zostać przeprowadzone wodą odmineralizowaną.
- ▶ Skontrolować rezultat czyszczenia ładunku za pomocą kontroli wzrokowej. Dodatkowo należy przeprowadzać wyrywkową kontrolę rezultatu czyszczenia, np. raz w tygodniu, przy wykorzystaniu analitycznych testów proteinowych.

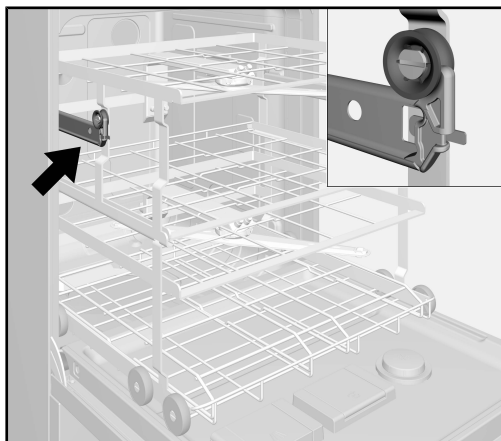
Miele nie odpowiada za szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania wskazań bezpieczeństwa i ostrzeżeń.

Wkładanie wózka

Aby zachować stabilność myjni, na wózek można załadować maks. 32 kg ładunku, wraz z wyjmowanymi poziomami, nakładaną kratką i wyposażeniem, np. tacami siatkowymi. 1 pusta taca siatkowa DIN waży ok. 0,730 kg.

Dodatkowo wózek A 208 musi zostać zawieszony w górnych szynach prowadzących kosza.

- Wyciągnąć obie górne szyny prowadzące kosza.



- Umieścić wózek A 208 na otwartych drzwiach myjni. Zawiesić przy tym rolki jezdne w szynach prowadzących kosza.

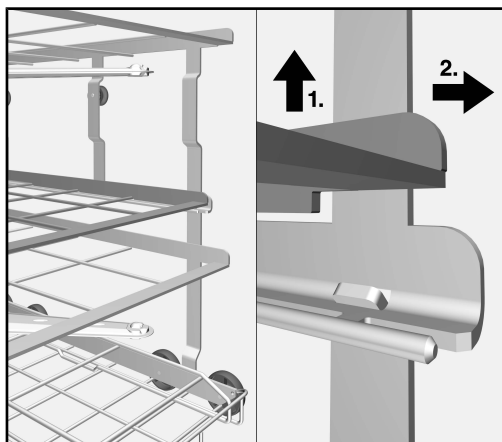
Zakładanie nakładanej kratki

Wyjmowana nakładana kratka jest potrzebna, gdy dolny poziom ma zostać załadowany tacami siatkowymi DIN. W razie potrzeby można ją usunąć, żeby np. przygotować większy ładunek.

- Włożyć kratkę ładunkową na dolny poziom. Spłaszczona strona musi przy tym być skierowana do przodu.

Ruchomy poziom

3. poziom od dołu jest ruchomy i w razie potrzeby może zostać wyjęty, żeby przygotować większy ładunek.



- Unieść 3. poziom, żeby zwolnić go z zatrzasków.
- Wyciągnąć poziom do przodu z wózka.
- W celu założenia wyjmowanego poziomu należy go włożyć w szyny prowadzące wózka i wsunąć. Zwrócić przy tym uwagę, żeby poziom zatrzasknął się na zaczepach.

Wysokość załadunku

3. poziom od dołu i nakładana kratka na najniższym poziomie są wyjmowalne. Wynikają stąd następujące wysokości załadunku:

Poziom	Wysokość załadunku
4 poziom (górze)	75 mm
3 poziom	130 mm
2 poziom bez 3 poziomu	200 mm
2 poziom	55 mm
1 poziom bez nakładanej kratki	100 mm
1 poziom (dół)	60 mm

Należy bezwzględnie zachować wzory załadunkowe ustalone w ramach walidacji.

Skontrolować przy załadunku i przed każdym startem programu:

- Czy ramiona myjące mogą się swobodnie obracać?
- Czy dysze ramion spryskujących nie są pozatykane?

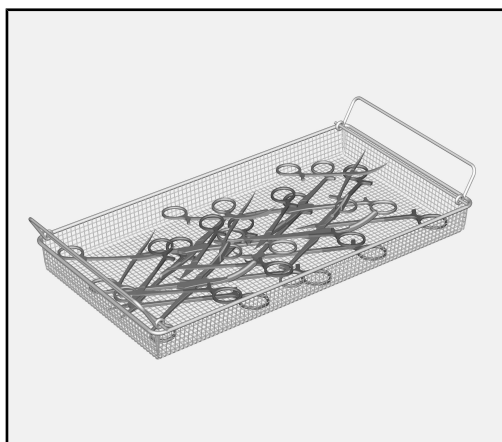
⚠ Aby na wszystkich przyłączach myjących było wystarczająco standaryzowane ciśnienie mycia, wszystkie gniazda śrubowe muszą być zaopatrzone w dysze, adaptery, tuleje lub śruby zaślepiające.

Nie wolno stosować żadnych uszkodzonych akcesoriów myjących jak dysze, adaptery lub tuleje.

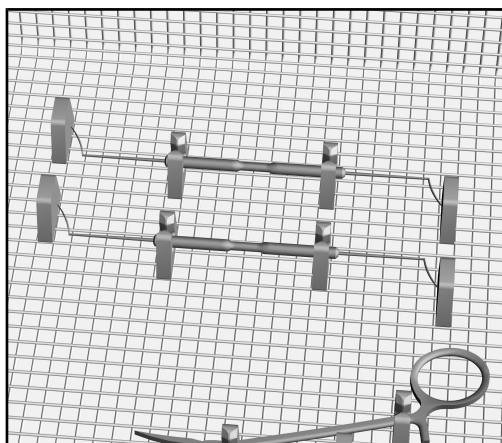
Przyłącza myjące bez ładunku nie muszą być zastępowane śrubami zaślepiającymi.

- Czy wózek jest założony w szyny prowadzące kosza górnego?
- Czy wyjmowany poziom jest dobrze zatrzaśnięty?
- Czy wózek jest prawidłowo podłączony do doprowadzenia wody myjni?

Załadunek tac siatkowych



- Instrumenty przegubowe, w celu zminimalizowania zakrytych powierzchni, muszą być wkładane do tac siatkowych w stanie rozłożonym.



- Lekkie instrumenty i drobne elementy, które mogłyby zostać łatwo porwane podczas mycia, należy umieścić w zamykanym wkładzie, jak np. E 473/2 lub zabezpieczyć za pomocą uchwytów silikonowych, jak np. E 476, E 477 i E 479. Do wkładu E 473/2 jest dołączona oddzielna instrukcja użytkowania.

Narzędzia z pustką

W wózku A 208 można przygotowywać do 6 instrumentów z pustką, wykorzystując przyłącze Luer Lock. W tym celu wózek dysponuje odpowiednimi przyłączami w rurkach doprowadzających wodę, po 2 na poziomach 2, 3 i 4.

- W tym celu należy zastąpić ślepe śruby na rurce doprowadzającej wodę węzami silikonowymi z adapterami Luer Lock, jak E 448.
- Połączyć narzędzia z węzami silikonowymi i włożyć narzędzia do tacy siatkowej. Zabezpieczyć lekkie narzędzia uchwytami silikonowymi, jak E 476, E 477 i E 479.

Przygotowanie naczyń

- Naczynia, jak np. miski nerkowe, należy wkładać otworami do dołu. Lekkie naczynia ew. zabezpieczyć siatką przykrywającą, np. A 810.
- Ewentualnie stosować specjalne wkłady do przygotowywania naczyń. Wkłady można nabyć w Miele.

Naczynia nie mogą przeszkadzać w przygotowywaniu innych instrumentów ani nie mogą się obracać podczas mycia.

Jeśli naczynia zaczerpną kąpieli myjącej wskutek ułożenia otworami do góry, dojdzie do przewleczenia kąpieli, co może mieć negatywny wpływ na rezultaty przygotowywania.

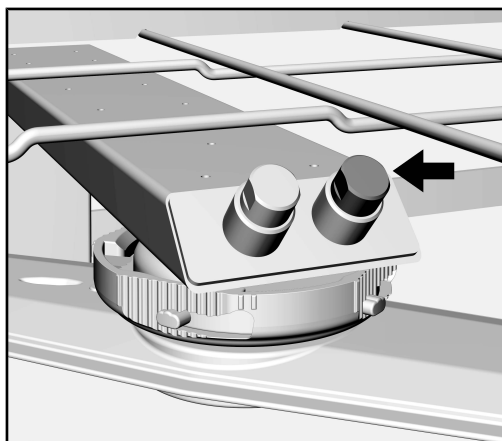
Oznaczenie ramion spryskujących

Ramiona spryskujące wózka iniekcyjnego A 208 odróżniają się przez rozmieszczenie otworów dysz i są oznaczone własnymi numerami ID. Numery ID można również odnaleźć po lewej stronie na wysokości ramion spryskujących na prętach wózka.

Jeśli ramiona spryskujące zostaną np. zdemontowane do czyszczenia, przy montażu należy uważać na to, żeby numer ID ramienia spryskującego zgadzał się z numerem na pręcie na wysokości ramienia spryskującego. W przeciwnym razie wydajność czyszczenia wózka może zostać ograniczona.

Instrukcja czyszczenia ramion spryskujących znajduje się w instrukcji użytkowania myjni.

Dostęp pomiarowy dla pomiaru ciśnienia mycia



Prawe przyłącze na górnej rurce doprowadzającej wodę służy jako dostęp dla pomiaru ciśnienia mycia. W ramach kontroli wydajnościowych i walidacji zgodnie z EN ISO 15883 na tym przyłączy można zmierzyć ciśnienie mycia.

- Do pomiaru ciśnienia mycia wymienić istniejącą śrubę zaślepiającą ew. urządzenie myjące na adapter Luer Lock, np. E 447.

Note privind instrucțiunile	76
Scop.....	77
Întrebări și probleme tehnice.....	77
Conținutul ambalajului	78
Accesorii opționale.....	79
Instrucțiuni de siguranță și avertismente.....	80
Tehnica de utilizare	81
Folosirea căruciorului	81
Așezarea grilajului detașabil	81
Nivel flexibil	82
Înălțimi de încărcare	82
La încărcare și înainte de fiecare pornire a programului controlați următoarele:	83
Încărcarea tăvilor de filtrare	84
Instrumente tubulare	85
Curățarea vaselor tubulare	85
Marcajul brațelor de stopire	86
Punct de testare pentru măsurarea presiunii de spălare	86

Avertizări

 Avertizările conțin informații relevante pentru siguranță. Acestea avertizează asupra posibilelor vătămări personale sau daune materiale.

Citiți cu atenție toate avertizările și respectați acțiunile și regulile de comportament recomandate.

Indicații

Indicațiile conțin informații care trebuie respectate în mod deosebit.

Informații suplimentare și note

Informațiile suplimentare și notele sunt marcate printr-un cadru simplu.

Pași

Fiecare pas este precedat de un pătrat negru.

Exemplu:

■ Selectați o opțiune cu ajutorul butoanelor săgeți și salvați setarea cu OK.

Afișaj

Mesajele de pe ecran sunt marcate printr-un scris special, similar scrisului de pe afișaj.

Exemplu:

Meniu Setări .

Cu ajutorul acestui cărucior pot fi curățate automat dispozitive medicale reutilizabile într-un automat de curățare și dezinfectare Miele. Respectați instrucțiunile de utilizare ale automatului de curățare și dezinfectare precum și informațiile producătorilor de dispozitive medicale.

Căruciorul A 208 poate prelua până la 8 tăvi de filtrare DIN sau poate fi echipat cu diverse tăvi de filtrare și inserții pentru curățarea dispozitivelor medicale reutilizabile.

Căruciorul este împărțit în 4 niveluri. Cele 3 niveluri de jos sunt detașabile, de ex. pentru a spăla recipiente mai mari. Nivelul inferior este prevăzut cu un grilaj detașabil. Grilajul este necesar pentru a încărca nivelul inferior cu tăvi de filtrare DIN. Dacă este necesar, acesta poate fi înlăturat pentru a curăța recipiente mai mari.

Pentru curățarea a 8 tăvi de filtrare DIN cu produse medicale, de ex. instrumentar pentru operații, este prevăzut programul Vario TD Instr 8 tăvi.

Căruciorul poate fi utilizat în următoarele automate de curățare:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

Pe parcursul acestor instrucțiuni de utilizare, automatul de curățare și dezinfectare va fi denumit pe scurt: automat de curățare. În aceste instrucțiuni de utilizare pentru dispozitivele medicale reutilizabile se va folosi denumirea generală de "vase" sau "instrumente", dacă nu există alte definiții mai exacte ale dispozitivelor medicale respective.

Întrebări și probleme tehnice

Dacă aveți întrebări sau probleme tehnice, vă rugăm să vă adresați Miele. Datele de contact sunt indicate la finalul instrucțiunilor de utilizare ale automatului de curățare sau la www.miele-professional.com.



- Cărucior A 208 cu 4 niveluri,
înălțime 455 mm, lățime 530 mm, adâncime 542 mm
- cu nivel detașabil
- grilaj detașabil pentru nivelul inferior
- cu magneți pe brațul de stropire, pentru monitorizarea brațului de stropire.

Ambalajul de livrare conține:

- 6 x E 362, șurub orb

Accesorii opționale

La Miele sunt disponibile și alte accesorii opționale, de ex.:

- A 810 plasă de susținere, cadru metalic tensionat cu plasă de silicon înlocuibilă A 811, 445 x 225 mm.
- E 142, tavă de filtrare DIN cu dimensiunea ochiurilor de 5 mm și 2 mânere rabatabile, înălțime 45/55 mm, lățime 255 mm, adâncime 480 mm
- E 146, tavă de filtrare cu capac și mânere rabatabile, înălțime 55 mm, lățime 150 mm, adâncime 255 mm
- E 447, adaptor Luer Lock ♀ pentru Luer Lock ♂
- E 448, furtun din silicon cu adaptor Luer Lock ♂ pentru Luer Lock ♀, lungime 300 mm
- E 473/2, filtru cu capac pentru piese de mici dimensiuni, înălțime 85 mm, lățime 60 mm, adâncime 60 mm
- E 476, 50 de suporturi pentru micro-instrumente, cu Ø de 4 până la 8 mm, ce se pot introduce în tăvi de filtrare cu dimensiunea ochiurilor de 5 mm
- E 477, 20 de opritoare pentru micro-instrumente, ce se pot introduce în tăvi de filtrare cu dimensiunea ochiurilor de 5 mm
- E 479, 50 de suporturi pentru micro-instrumente cu Ø de 4 mm, ce se pot introduce în tăvi de filtrare cu dimensiunea ochiurilor de 5 mm
- E 492, inserție cu 9 suporturi pentru tăvi în formă de rinichi, distanță 49 mm, înălțime 120 mm, lățime 256 mm, adâncime 474 mm

ro - Instrucțiuni de siguranță și avertismente

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza acest cărucior. Astfel vă protejați și evitați pagubele la cărucior. Păstrați cu grijă instrucțiunile de utilizare.

 Respectați obligatoriu instrucțiunile de utilizare ale automatului de curățare, în special indicațiile de siguranță și avertismentele.

► Căruciorul este autorizat exclusiv pentru domeniile de utilizare menționate în instrucțiunile de utilizare. Componentele precum duzele pot fi înlocuite doar cu accesorii sau piese originale Miele. Orice alte utilizări, reconfigurări și modificări sunt nepermise și potențial periculoase.

Miele nu răspunde pentru daunele cauzate ca urmare a utilizării neconforme sau greșite.

► Controlați în fiecare zi toate cărucioarele, coșurile, modulele și inserțiile conform indicațiilor din capitolul "Măsuri de întreținere" din instrucțiunile de utilizare ale automatului dvs. de curățare.

► Curățați doar vase despre care producătorul respectiv declară că sunt adecvate pentru curățarea la mașină și respectați instrucțiunile specifice de curățare ale acestuia.

Nu este permisă curățarea materialelor de unică folosință.

► Dacă este cazul, programul de curățare cu dezinfectare termică și chimicalele de proces trebuie adaptate la calitățile materialelor produselor curățate.

► Ultima clătire trebuie efectuată, pe cât posibil, cu apă complet desalinizată.

► Verificați rezultatul curățării vaselor prin control vizual. De asemenea, rezultatul curățării trebuie verificat prin eșantionare, de ex. săptămânal, cu ajutorul unor teste suplimentare de analiză a proteinelor.

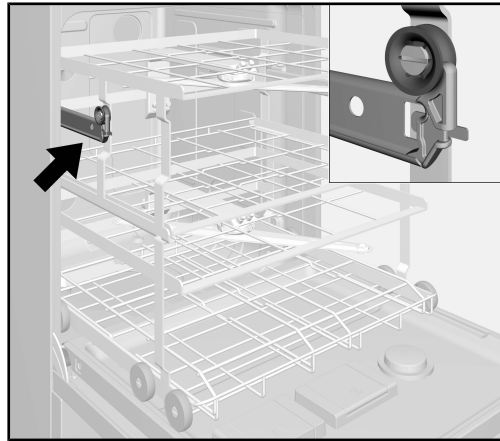
Compania Miele nu își asumă nici o răspundere pentru pagubele cauzate de nerespectarea indicațiilor de siguranță și avertizărilor.

Folosirea căruciorului

Pentru a garanta siguranța amplasării automatului de curățare, căruciorul trebuie să aibă o încărcătură max. de 32 kg, inclusiv nivelul detașabil, grilajul și accesoriile, de ex. tăvile de filtrare. 1 tavă de filtrare DIN are o greutate proprie de aprox. 0,730 kg.

Suplimentar, căruciorul A 208 trebuie suspendat de șinele superioare de ghidare a coșului.

- Scoateți afară ambele șine superioare de ghidare a coșului.



- Așezați căruciorul A 208 pe ușa deschisă a cuvei. Pentru aceasta suspendați rolele de ghidare în șinele de ghidare ale coșului.

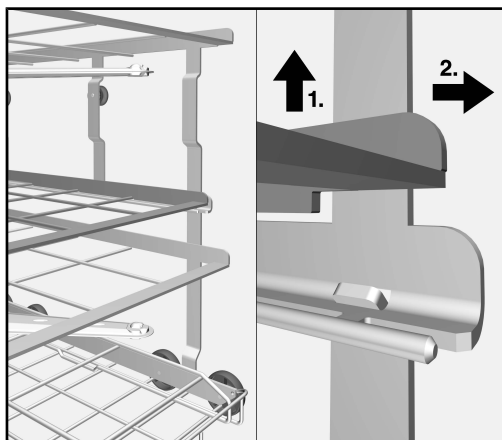
Așezarea grilajului detașabil

Grilajul detașabil este necesar atunci când pe nivelul inferior se încarcă tăvi de filtrare DIN. Dacă este necesar, acesta poate fi înlăturat, de ex. pentru a curăța vase mai mari.

- Introduceți grilajul de încărcare în nivelul inferior. Partea aplatizată trebuie îndreptată spre față.

Nivel flexibil

Nivelul 3 de jos este flexibil și poate fi scos dacă este necesar pentru curățarea recipientelor mari.



- Ridicați nivelul 3 pentru a-l desface din dispozitivul de fixare.
- Scoateți nivelul trăgându-l în față din cărucior.
- Pentru a monta nivelul detașabil, așezați-l în șina de ghidare a căruciorului și introduceți-l. Aveți grijă ca nivelul să fie fixat în opritoare.

Înălțimi de încărcare

Nivelul 3 de jos și grilajul de pe nivelul inferior sunt detașabile. Astfel rezultă următoarele înălțimi de încărcare:

Nivel	Înălțime de încărcare
nivel 4 (sus)	75 mm
nivel 3	130 mm
nivel 2 fără nivel 3	200 mm
nivel 2	55 mm
nivel 1 fără grilaj	100 mm
nivel 1 (jos)	60 mm

Respectați întotdeauna modelul de încărcare stabilit în cadrul validării.

La încărcare și înainte de fiecare pornire a programului controlați următoarele:

- Puteți să rotiți liber brațele de spălare?
- Există blocaje la nivelul duzelor brațului de stropire?

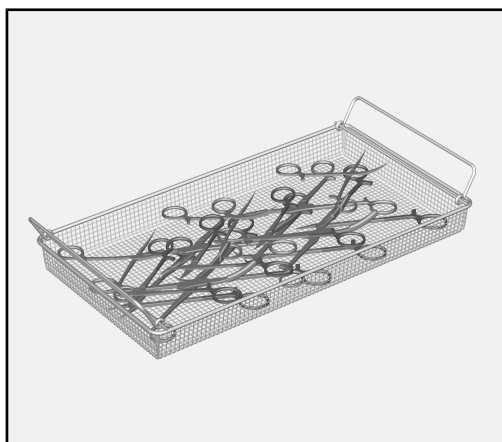
⚠ Pentru ca la toate dispozitivele de clătire să existe o presiune de spălare standardizată suficientă, toate ștuțurile filetate trebuie prevăzute cu duze, adaptoare, manșoane de clătire sau șuruburi oarbe.

Nu utilizați dispozitive de clătire deteriorate, precum duzele, adaptoarele sau manșoanele de clătire.

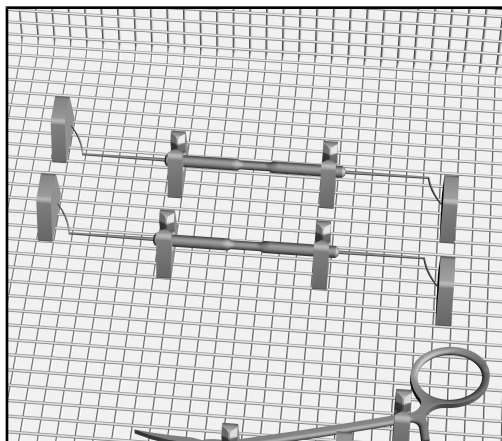
Dispozitivele de clătire pe care nu sunt fixate instrumente nu trebuie înlocuite cu șuruburi oarbe.

- Căruciorul este introdus în șinele de ghidare ale coșului superior?
- Nivelul detașabil este bine fixat în poziție?
- Căruciorul este conectat corect la alimentarea cu apă a automatului de curățare?

Încărcarea tăvilor de filtrare



- Pentru reducerea la minimum a contactului între suprafețe, instrumentele articulate se așează deschise în tăvile de filtrare.



- Instrumentele ușoare și piesele de mici dimensiuni, care se pot deplasa ușor în timpul clătirii se așează în inserții închise, precum E 473/2 sau se asigură cu suporturi din silicon, precum E 476, E 477 și E 479. Pentru inserția E 473/2 există instrucțiuni de utilizare separate.

Instrumente tubulare

În căruciorul A 208 pot fi curățate până la 6 instrumente tubulare cu conector Luer Lock. Pentru aceasta, căruciorul dispune de racorduri corespunzătoare în țeștile de alimentare cu apă, câte 2 pe nivelurile 2, 3 și 4.

- Pentru aceasta, înlocuiți șuruburile oarbe de pe conducta de alimentare cu apă cu furtunuri din silicon cu adaptoare Luer Lock, precum E 448.
- Conectați instrumentele cu furtunurile din silicon și așezați-le într-o tavă de filtrare. Asigurați instrumentele ușoare cu suporturi din silicon, precum E 476, E 477 și E 479.

Curățarea vaselor tubulare

- Vasele tubulare precum paharele de laborator sau tăvile în formă de rinichi se așează cu deschizătura în jos. Dacă este cazul, vasele ușoare se asigură cu o plasă de acoperire, precum A 810.
- Eventual se utilizează inserții speciale pentru curățarea vaselor tubulare. Inserțiile sunt disponibile la compania Miele.

Vasele nu trebuie să împiedice curățarea altor instrumente și nu trebuie să se răstoarne de la forța apei de clătire.

Dacă vasele tubulare sunt așezate cu deschizătura în sus, în ele se va acumula soluție de apă cu detergent, iar acest lucru poate afecta rezultatul curățării.

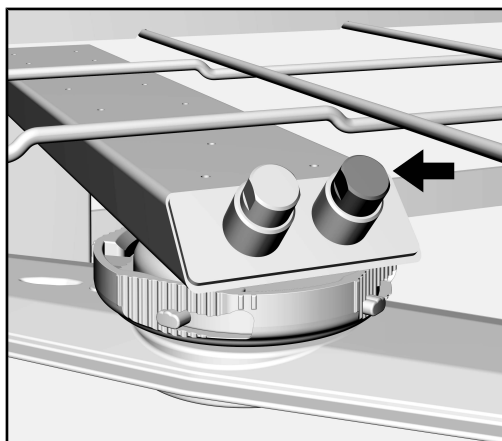
Marcajul brațelor de stropire

Brațele de stropire ale căruciorului cu injector A 208 se diferențiază prin amplasamentul orificiilor duzelor și sunt marcate cu un număr ID unic. Numerele ID sunt marcate pe partea stângă, la înălțimea brațelor de stropire, pe șinele de susținere ale căruciorului.

Dacă brațele de stropire au fost demontate, de ex. pentru curățare, la montare trebuie avut grijă ca numărul ID al brațului de stropire să corespundă cu numărul de pe șina de susținere de la nivelul brațului de stropire. În caz contrar este afectată eficiența de curățare a căruciorului.

Indicațiile de curățare a brațelor de stropire sunt prezentate în instrucțiunile de utilizare a automatului de curățare.

Punct de testare pentru măsurarea presiunii de spălare



Racordul din dreapta de pe țeava superioară de alimentare cu apă servește ca punct de acces pentru măsurarea presiunii de spălare. În cadrul verificărilor de performanță și validărilor conform EN ISO 15883, presiunea de spălare poate fi măsurată în acest punct.

- Pentru măsurarea presiunii de spălare, înlocuiți șurubul orb existent cu un adaptor Luer Lock, de ex. E 447.

Указания по инструкции	88
Назначение прибора	89
Вопросы и технические проблемы	89
Комплект поставки.....	90
Дополнительно приобретаемые принадлежности	91
Указания по безопасности и предупреждения	92
Особенности используемой техники	93
Установка тележки	93
Установка опорной решетки.....	93
Гибкий уровень	94
Уровни загрузочной высоты	94
Производите проверку при загрузке и перед каждым запуском программы:	95
Загрузка сетчатого лотка	96
Полые инструменты	97
Обработка изделий с вогнутой поверхностью	97
Маркировка распылительных коромысел	98
Возможность проведения замеров давления мойки	98

Предупреждения

 Отмеченные таким значком указания содержат важную для техники безопасности информацию, предупреждающую об опасности получения травм персоналом и возможности материального ущерба.

Внимательно прочитайте предупреждения и соблюдайте приводимые в них требования по эксплуатации и правила поведения.

Указания

Указания содержат информацию, на которую следует обращать особое внимание.

Дополнительная информация и примечания

Дополнительная информация и примечания помечаются с помощью простой рамки.

Действия

Перед описанием каждого действия стоит значок в виде черного квадратика.

Пример:

■ Выберите опцию с помощью кнопок со стрелкой и сохраните установку с помощью **OK**.

Дисплей

Появляющаяся на дисплее информация отображается особым шрифтом, который имеет дисплейный вид.

Пример:

Меню *Установки* .

С помощью этой тележки можно обрабатывать машинным способом в автоматах для мойки и дезинфекции Miele медицинские изделия многократного использования. При этом следует также учитывать указания, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, а также информацию, предоставляемую изготовителями медицинских изделий.

В тележке А 208 можно разместить до 8 сетчатых DIN-лотков, также ее можно оснастить различными сетчатыми лотками и вставками для обработки медицинских изделий многократного использования.

Тележка имеет 4 уровня. 3-й уровень снизу является съемным, чтобы, например, обрабатывать предметы большего размера. Нижний уровень снабжен съемной опорной решеткой. Решетка необходима для загрузки сетчатых DIN-лотков на нижний уровень. При необходимости она может быть снята для обработки предметов большего размера.

Для обработки 8 сетчатых DIN-лотков с медицинскими изделиями, например, операционным инструментарием, предусматривается программа Vario TD Инстр. 8 лотк..

Тележка может использоваться в следующих автоматах для мойки и дезинфекции:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

Далее в данной инструкции по эксплуатации автомат для мойки и дезинфекции обозначается как автомат для мойки. Медицинская продукция, предназначенная для повторного использования, в данной инструкции по эксплуатации обозначается общим понятием "обрабатываемый материал" в тех случаях, когда название обрабатываемой в приборе медицинской продукции не дается точнее.

Вопросы и технические проблемы

При возникновении вопросов или технических проблем обращайтесь, пожалуйста, в компанию ООО Миле СНГ. Контактная информация приводится на последней странице инструкции по эксплуатации Вашего автомата для мойки и дезинфекции или в интернете на сайте www.miele-professional.ru.



- Тележка А 208 с 4 уровнями,
высота 455 мм, ширина 530 мм, глубина 542 мм
- со съемным уровнем
- со съемной опорной решеткой для нижнего уровня
- с магнитами на коромысле для контроля вращения распылительного коромысла.

В комплект поставки входят

- 6 х Е 362, винтовая заглушка

Дополнительно приобретаемые принадлежности

Остальные принадлежности заказываются опционально у компании ООО Миле СНГ, например,

- А 810 защитная сетка, металлическая рамка, обтянутая сменной силиконовой сеткой А 811, 445 x 225 мм.
- Е 142, сетчатый DIN-лоток с размером ячейки 5 мм и 2-мя откидными ручками для переноски, высота 45/55 мм, ширина 255 мм, глубина 480 мм
- Е 146, сетчатый лоток с крышкой и откидными ручками для переноски, высота 55 мм, ширина 150 мм, глубина 255 мм
- Е 447, переходник с адаптером Луер-Лок ♀ для коннектора Луер-Лок ♂
- Е 448, силиконовый шланг с наконечником в виде коннектора Луер-Лок, тип ♂, для коннектора Луер-Лок, тип ♀, длина 300 мм
- Е 473/2, сетчатая вставка с крышкой для мелких предметов, высота 85 мм, ширина 60 мм, глубина 60 мм
- Е 476, крепления для микроинструментов Ø от 4 до 8 мм (50 шт. в упаковке), устанавливаются в сетчатые лотки с шириной ячейки 5 мм
- Е 477, упоры для микроинструментов (20 шт. в упаковке), устанавливаются в сетчатые лотки с шириной ячейки 5 мм
- Е 479, крепления для микроинструментов Ø 4 мм (50 шт. в упаковке), устанавливаются в сетчатые лотки с шириной ячейки 5 мм
- Е 492, вставка с 9 держателями для почкообразных лотков, расстояние между держателями 49 мм, высота 120 мм, ширина 256 мм, глубина 474 мм

Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации, прежде чем пользоваться этой тележкой. Благодаря этому Вы защитите себя и избежите повреждений тележки. Бережно храните инструкцию по эксплуатации.

⚠ Обязательно учитывайте сведения, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, особенно касающиеся указаний по безопасности и предупреждений.

► Тележка разрешена к применению исключительно в тех целях, которые определены инструкцией по эксплуатации. Детали тележки, например, форсунки, должны заменяться только принадлежностями Miele или оригинальными запчастями. Использование тележки в любых других целях, изменения в ее конструкции запрещается и может оказаться опасным.

Компания Miele не может нести ответственность за те ее повреждения, причиной которых послужило неправильное пользование тележкой или использование ее не по назначению.

► Ежедневно проверяйте все тележки, корзины, модули и вставки согласно указаниям в главе "Меры по содержанию оборудования в исправности" в инструкции по эксплуатации на Ваш автомат для мойки.

► Обрабатывайте только тот материал, который декларируется соответствующими изготовителями в качестве пригодного для повторной машинной обработки, и учитывайте особые указания по его обработке.

Не допускается обработка одноразового материала.

► При необходимости используемая программа обработки с термической дезинфекцией и используемые моющие средства должны быть настроены в соответствии с качеством материала обрабатываемых изделий.

► Последний этап обработки должен выполняться, по возможности, с использованием полностью обессоленной воды.

► Проверьте визуально результат обработки. Дополнительно результат обработки необходимо проверять выборочно согласно СанПиН 2.1.3.2630-10, раздел II, п.2 с помощью постановки азопиromовой и фенолфталеиновой пробы.

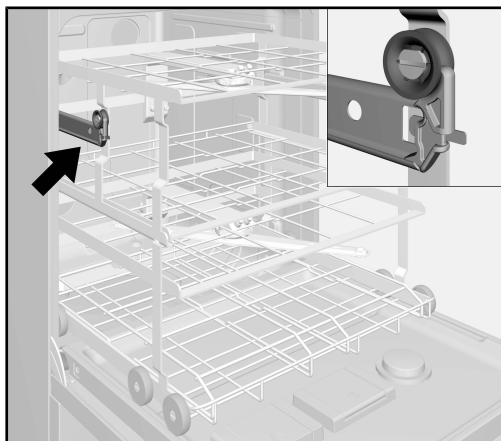
Производитель прибора не несет ответственность за повреждения, причиной которых было игнорирование приведенных указаний по безопасности и предупреждений.

Установка тележки

Для обеспечения устойчивости моечного автомата в тележку может быть загружено максимум 32 кг, включая съемный уровень, опорную решетку и принадлежности, например, сетчатые лотки. 1 сетчатый DIN-лоток имеет вес в пустом состоянии ок. 0,730 кг.

Дополнительно тележка А 208 должна быть подвешена на верхние направляющие корзины.

- Выньте обе верхние направляющие корзины.



- Наденьте тележку А 208 на открытую дверцу моечной камеры. При этом подвесьте направляющие полозья в направляющие корзины.

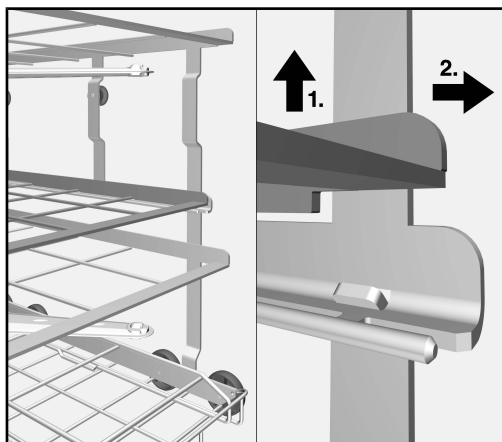
Установка опорной решетки

Съемная опорная решетка необходима, когда на нижний уровень нужно загрузить сетчатые DIN-лотки. При необходимости она может быть снята, например, для обработки предметов большего размера.

- Положите загрузочную решетку на нижний уровень. Более плоская сторона должна быть при этом направлена вперед.

Гибкий уровень

3-й уровень снизу является гибким и при необходимости может быть вынут для обработки предметов большего размера.



- Поднимите 3-й уровень, чтобы вынуть его из зацепления.
- Выньте уровень из тележки, потянув его вперед.
- Для встраивания вставьте съемный уровень в направляющую тележки и задвиньте его. При этом проследите за тем, чтобы уровень зафиксировался в выступающих деталях.

Уровни загрузочной высоты

3-й уровень снизу и опорная решетка на нижнем уровне являются съемными. Таким образом, получаются следующие уровни загрузочной высоты:

Уровень	Уровень загрузочной высоты
4 уровень (верхний)	75 мм
3 уровень	130 мм
2 уровень без 3-го	200 мм
2 уровень	55 мм
1 уровень без опорной решетки	100 мм
1 уровень (нижний)	60 мм

Всегда соблюдайте величины загрузки, установленные в рамках валидации.

Производите проверку при загрузке и перед каждым запуском программы:

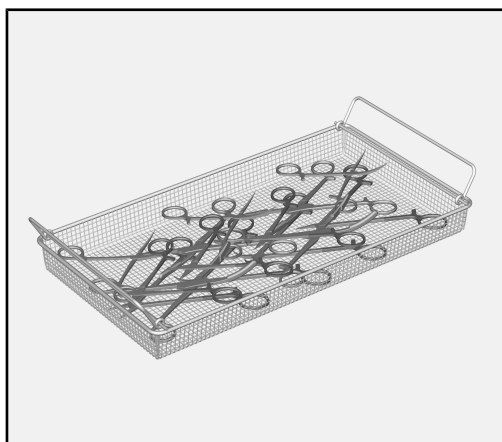
- Могут ли свободно вращаться распылительные коромысла?
- Не забиты ли грязью форсунки распылительного коромысла?

 Для того, чтобы все промывочные устройства обеспечивали достаточное стандартное давление мойки, для всех резьбовых насадок должны быть предусмотрены форсунки, адаптеры, втулки или резьбовые заглушки. Запрещается использовать поврежденные промывочные устройства, такие как форсунки, адаптеры или втулки.

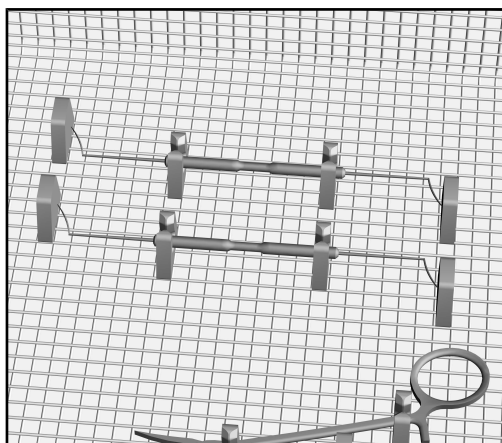
Промывочные устройства без вставленного в них обрабатываемого материала нельзя заменять винтовыми заглушками.

- Установлена ли тележка на направляющие верхней корзины?
- Прочно ли зафиксирован съемный уровень?
- Правильно ли подсоединена тележка к водоснабжению автомата для мойки и дезинфекции?

Загрузка сетчатого лотка



- Инструменты с шарнирами должны укладываться в сетчатый лоток в раскрытом виде, чтобы минимизировать взаимное перекрытие их поверхностей.



- Легкие инструменты и мелкие детали, которые могут быть легко разбросаны моющими струями, фиксируются в различных вставках, например, E 473/2 или с помощью силиконовых креплений, например, E 476, E 477 и E 479. К вставке E 473/2 прилагается собственная инструкция по эксплуатации.

Полые инструменты

В тележке А 208 можно обрабатывать до 6 полых инструментов с наконечником в виде коннектора Луер-Лок. Для этого тележка имеет соответствующие соединения с трубками подачи воды, по 2 на уровнях 2, 3 и 4.

- Для этого замените резьбовые заглушки на трубке подачи воды переходными силиконовыми шлангами с наконечником в виде коннектора Луер-Лок, например, Е 448.
- Соедините инструменты с силиконовыми шлангами и положите инструменты в сетчатый лоток. Зафиксируйте легкие инструменты силиконовыми креплениями, как Е 476, Е 477 и Е 479.

Обработка изделий с вогнутой поверхностью

- Изделия с вогнутой поверхностью, например, чаши или почкообразные лотки, размещаются отверстием вниз. Легкие изделия защитите сетчатой крышкой, например, А 810.
- При необходимости для обработки следует использовать специальные вставки. Вставки Вы можете заказать в компании Miele.

Изделия не должны препятствовать обработке других инструментов и поворачиваться от механического воздействия водяных струй.

Если разместить вогнутые изделия так, что они смогут набрать воду, т. е. отверстием вверх, то это приведет к переносу моющего раствора в следующий этап обработки и может ухудшить ее конечный результат.

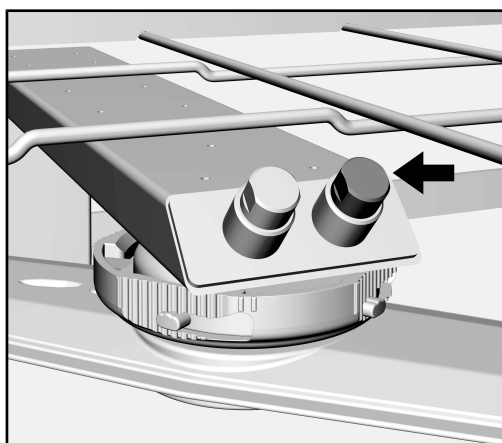
Маркировка распылительных коромысел

Распылительные коромысла инжекторной тележки А 208 отличаются друг от друга расположением отверстий форсунок и маркированы собственным ID-номером. ID-номера также нанесены с левой стороны на высоте распылительных коромысел на боковых направляющих тележки.

Если распылительные коромысла были демонтированы, например, для целей очистки, при монтаже следует обращать внимание на то, чтобы ID-номер коромысла совпал с номером на боковой направляющей на высоте коромысла. Иначе эффективность обработки тележки будет нарушена.

Инструкция по очистке распылительных коромысел находится в руководстве по эксплуатации к Вашему моечному автомату.

Возможность проведения замеров давления мойки



Второе место подключения на верхней трубке водоснабжения (см. по стрелке) служит в качестве гнезда для замера давления мойки. В рамках проверок эффективности и валидации в соответствии со стандартом EN ISO 15883 на этом подсоединении можно измерить давление мойки.

- Для измерения давления мойки замените установленную винтовую заглушку или моечное устройство переходником с накопником в виде коннектора Луер-Лок, например, E 447.

Upozornenia k návodu	100
Stanovený účel	101
Otázky a technické problémy	101
Súčasti dodávky	102
Príslušenstvo k dokúpenie	103
Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia	104
Technika používania	105
Nasadenie vozíka	105
Nasadenie sitovej vložky	105
Flexibilná úroveň.....	106
Výšky naplnenia	106
Pri plnení a pred každým spustením programu skontrolujte:	107
Plnenie sitových misiek	108
Duté nástroje	109
Príprava dutých nádob	109
Označenie ostrekovacích ramien	110
Prístup na meranie umývacieho tlaku	110

Varovné upozornenia

 Varovné upozornenia obsahujú informácie dôležité pre bezpečnosť. Varujú pred možným poranením osôb a vecnými škodami. Varovné upozornenia si pozorne prečítajte a rešpektujte požiadavky na konanie a pravidlá chovania, ktoré sú v nich uvedené.

Upozornenia

Upozornenia obsahujú informácie, ktoré musíte obzvlášť rešpektovať.

Doplňujúce informácie a poznámky

Doplňujúce informácie a poznámky sú vyznačené jednoduchým rámčekom.

Kroky konania

Pred každým krokom konania je umiestnený čierny štvorček.

Príklad:

■ Pomocou tlačidiel so šípkou vyberte niektorú voľbu a nastavenie uložte pomocou OK.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji sa vyznačujú špeciálnym typom písma napodobňujúcim písmo na zobrazovačoch.

Príklad:

Menu nastavenia .

Pomocou tohto vozíka možno v umývacom a dezinfekčnom automate Miele strojovo pripravovať zdravotnícke prostriedky vhodné na opakovanú prípravu. Je pritom nutné rešpektovať tiež návod na použitie umývacieho a dezinfekčného automatu a informácie výrobcov zdravotníckych prostriedkov.

Do vozíka A 208 sa vojde až 8 sitových misiek DIN alebo ho možno osadiť rôznymi sitovými miskami a nadstavcami na prípravu zdravotníckych prostriedkov vhodných na opakovanú prípravu.

Vozík je rozdelený do 4 úrovní. 3. úroveň odspodu je vyberateľná, napr. pre prípravu väčších predmetov. Spodná úroveň je vybavená vyberateľnou sitovou vložkou. Vložka je potrebná na naplnenie spodnej úrovne sitovými miskami DIN. V prípade potreby je možné ju vybrať pre prípravu väčších predmetov.

Na prípravu 8 sitových misiek DIN so zdravotníckymi predmetmi na umývanie, napr. operačným inštrumentárium, je určený program Vario TD nástroje 8 sít.

Vozík možno nasadiť do týchto umývacích automatov:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

V tomto návode na použitie sa tento umývací a dezinfekčný automat naďalej označuje ako umývací automat. Lekárske výrobky s možnosťou opakovanej prípravy sa v tomto návode na použitie všeobecne označujú ako "umývané predmety", pokiaľ nie sú lekárske výrobky, ktoré sa majú pripraviť, bližšie definované.

Otázky a technické problémy

Pri spätných otázkach alebo technických problémoch sa prosím obracajte na Miele. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane návodu na použitie Vášho umývacieho automatu alebo na adrese www.miele-professional.com.



- vozík A 208 so 4 úrovňami,
výška 455 mm, šírka 530 mm, hĺbka 542 mm
- s vyberateľnou úrovňou
- s vyberateľnou sitovou vložkou pre spodnú úroveň
- s magnetmi ostrekovacích ramien na kontrolu ostrekovacích ramien.

Obsah dodávky

- 6 x E 362, zaslepovacia skrutka

Príslušenstvo k dokúpenie

Ďalšie príslušenstvo je voliteľne dostať u Miele, napr.:

- A 810 krycia sieťka, kovový rám potiahnutý vymeniteľnou silikónovou sieťkou A 811 445 x 225 mm.
- E 142, sitová miska DIN s veľkosťou ôk 5 mm a 2 otočnými rukoväťami na prenášanie, výška 45/55 mm, šírka 255 mm, hĺbka 480 mm
- E 146, sitová miska s vekom otočnými rukoväťami na prenášanie, výška 55 mm, šírka 150 mm, hĺbka 255 mm
- E 447, Luer-Lock-adaptér ♀ pre Luer-Lock ♂
- E 448, silikónová hadica adaptérom Luer-Lock ♂ pre Luer-Lock ♀, dĺžka 300 mm
- E 473/2, sito s vekom na najdrobnejšie diely, výška 85 mm, šírka 60 mm, hĺbka 60 mm
- E 476, 50 držiakov na mikronástroje s Ø 4 až 8 mm, možno používať v sitových miskách s veľkosťou ôk 5 mm
- E 477, 20 dorazov pre mikronástroje, možno používať v sitových miskách s veľkosťou ôk 5 mm
- E 479, 50 držiakov na mikronástroje s Ø 4 mm, možno používať v sitových miskách s veľkosťou ôk 5 mm
- E 492, nadstavec s 9 držiakmi pre ľadvinové misky, rozteč 49 mm, výška 120 mm, šírka 256 mm, hĺbka 474 mm

Než budete tento vozík používať, prečítajte si pozorne návod na použitie. Tým ochránite seba a zabránite poškodeniu vozíka. Návod na použitie starostlivo uschovajte.

 Bezpodmienečne dodržiavajte návod na použitie umývacieho automatu, zvlášť v ňom obsiahnuté bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia.

► Vozík je schválený výhradne pre oblasť použitia uvedenú v návode na použitie. Komponenty, ako napr. trysky, môžu byť nahradené iba príslušenstvom Miele alebo originálnymi náhradnými dielmi. Akékoľvek iné použitie, prestavby a zmeny sú neprípustné a môžu byť nebezpečné.

Miele nezodpovedá za škody spôsobené použitím odporujúcim stanovenému účelu a chybnou obsluhou.

► Denne kontrolujte všetky vozíky, koše, moduly a nadstavce podľa údajov v kapitole „Opatrenia na údržbu“ v návode na použitie Vášho umývacieho automatu.

► Pripravujte výhradne predmety, ktoré príslušný výrobca deklaruje ako vhodné na opakovanú strojovú prípravu a rešpektujte špecifické upozornenia výrobcu ohľadom prípravy.

Príprava materiálu na jednorazové použitie nie je prípustná.

► Použitý program prípravy s termickou dezinfekciou a použitá procesná chémia musí byť prípadne prispôsobená kvalite materiálu umývaných predmetov.

► Posledný krok umývania by sa mal pokiaľ možno vykonávať s plne demineralizovanou vodou.

► Vizuálne kontrolujte výsledok čistenia predmetov. Navyše by sa mal výsledok čistenia skontrolovať náhodne, napríklad raz týždenne, analýzou na proteíny.

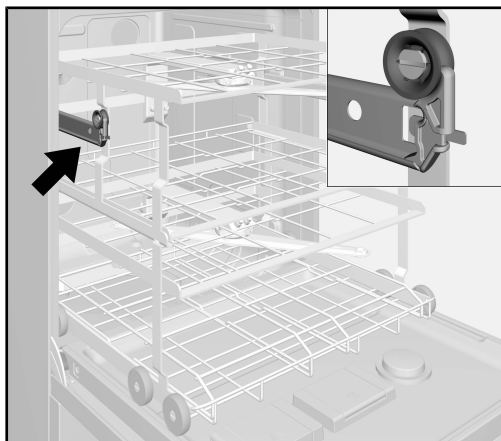
Miele nezodpovedá za škody, ktoré vzniknú v dôsledku nedodržania bezpečnostných pokynov a varovných upozornení.

Nasadenie vozíka

Aby bola zabezpečená stabilita umývacieho automatu, môže byť vozík naplnený max. 32 kg nákladom vrátane vyberateľnej úrovne, sitových vložiek a príslušenstva, napr. sitových misiek. 1 prázdna sitová miska DIN má hmotnosť asi 0,730 kg.

Okrem toho musí byť vozík A 208 zavesený do horných vodiacich koľajníc koša.

- Vytiahnite obe horné vodiace koľajnice koša.



- Nasadíte vozík A 208 na otvorené dvierka umývacieho priestoru. Zavesíte pritom kolieska do vodiacich koľajníc koša.

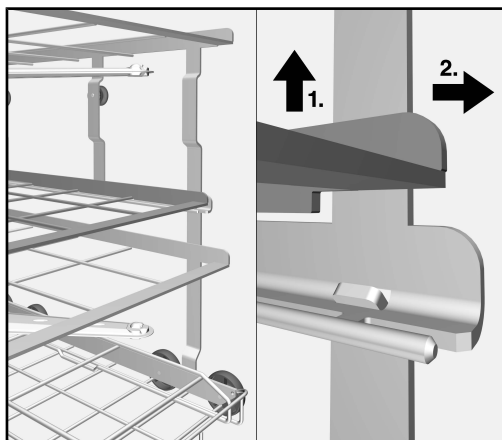
Nasadenie sitovej vložky

Vyberateľná sitová vložka je potrebná keď má byť spodná úroveň naplnená sitovými miskami DIN. V prípade potreby je možné ju vybrať napr. pre prípravu väčších predmetov.

- Vložte sitovú vložku do spodnej úrovne. Plochá strana musí pritom smerovať dopredu.

Flexibilná úroveň

3. úroveň odspodu je vyberateľná a v prípade potreby je možné ju vybrať pre prípravu väčších predmetov.



- Zdvihnite 3. úroveň, aby ste ju uvoľnili zo západky.
- Vytiahnite úroveň smerom dopredu z vozíka.
- Pre nasadenie vložte vyberateľnú úroveň do vodiacej koľajnice vozíka a zasunúť. Dbajte pritom na to, aby úroveň zaklapla do západky.

Výšky naplnenia

3. úroveň odspodu a sitová vložka na najspodnejšej úrovni sú vyberateľné. Z toho vyplývajú nasledovné výšky naplnenia:

úroveň	výška naplnenia
4. úroveň (hore)	75 mm
3. úroveň	130 mm
2. úroveň bez 3. úrovne	200 mm
2. úroveň	55 mm
1. úroveň bez sitovej vložky	100 mm
1. úroveň (dole)	60 mm

Dodržiujte stále vzorové plnenie stanovené v rámci validácie.

Pri plnení a pred každým spustením programu skontrolujte:

- Môžu sa ostrekovacie ramená voľne otáčať?
- Nie sú upchané trysky ostrekovacích ramien?

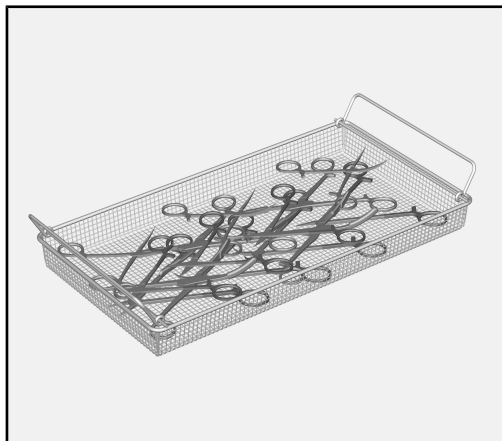
⚠ Aby bol pre všetky umývacie zariadenia k dispozícii dostatočne štandardizovaný umývací tlak, musia byť všetky skrutkovacie nastavce vybavené tryskami, adaptérmí, umývacími puzdrami alebo zaslepovacími skrutkami.

Nesmú sa používať poškodené umývacie zariadenia ako trysky, adaptéry alebo umývacie puzdrá.

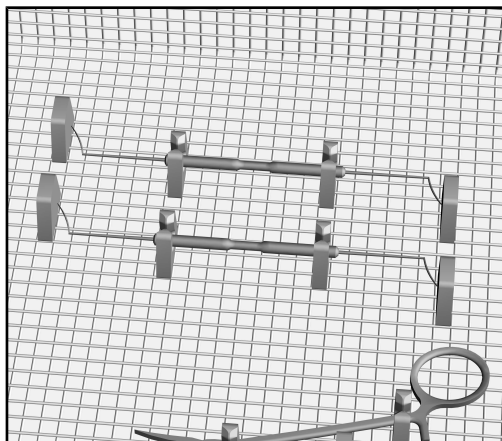
Umývacie zariadenia neobsadené predmetmi na umývanie nemusia byť nahradené zaslepovacími skrutkami.

- Je vozík nasadený vo vodiacich koľajoch horného koša?
- Je pevne zaklapnutá vyberateľná úroveň ?
- Je zasunutý vozík správne napojený na rozvod vody umývacieho automatu?

Plnenie sitových misiek



- Nástroje s kĺbom sa musia do sitových misiek ukladať otvorené, aby sa minimalizovali prekývajúce sa plochy.



- Ľahké nástroje a drobné diely, ktorými môže umývacia mechanika ľahko pohadzovať, zaistíte v uzavierateľných nadstavcoch ako napr. E 473/2 alebo pomocou silikónových upínacích prvkov ako napr. E 476, E 477 a E 479. K nástavcu E 473/2 je priložený vlastný návod na obsluhu.

Duté nástroje

Vo vozíku A 208 možno pripravovať až 6 dutých nástrojov s prípojkou Luer-Lock. K tomu má vozík príslušné prípojky v privodných vodo-
vodných rúrkach, po 2 na úrovniach 2, 3 a 4.

- Za tým účelom nahradte zaslepovacie skrutky na privodnej rúrke vody silikónovými hadicami s adaptérom Luer-Lock, ako napr. E 448.
- Spojte nástroje so silikónovými hadičkami a položte nástroje do sitovej misky. Ľahké nástroje zaistíte silikónovými upínacími prvkami ako E 476, E 477 a E 479.

Príprava dutých nádob

- Duté nádoby ako napr. tégliky alebo ľadvinové misky uložte otvorom smerom dole. Ľahké nádoby v prípade potreby zaistíte krycou sieťkou, napr. A 810.
- Prípadne použite špeciálne nadstavce na prípravu dutých nádob. Nadstavce dostanete v Miele.

Nádoby nesmú brániť príprave iných nástrojov a umývacia mechanika ich nesmie obrátiť.

Pokiaľ sú duté nádoby uložené otvorom nahor a môžu naberať vodu, dochádza k zavádzaniu umývacieho roztoku, čo môže zhoršiť výsledok prípravy.

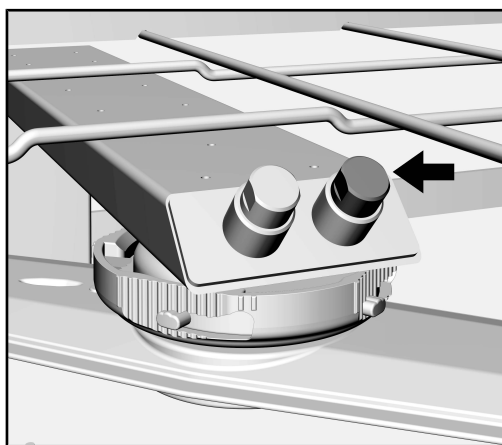
Označenie ostrekovacích ramien

Ostrekovacie ramená injektorového vozíka A 208 sa líšia usporiadaním tryskových otvorov a sú vždy označené vlastným ID číslom. ID čísla sa nachádzajú aj na ľavej strane vo výške ostrekovacích ramien na prepážkach vozíka.

Ak sa ostrekovacie ramená demontovali napríklad kvôli čisteniu, musí sa dbať pri montáži na to, aby súhlasilo ID číslo ostrekovacieho ramena s číslom na prepážke vo výške ostrekovacieho ramena. V inom prípade sa zníži čistiaci výkon vozíka.

Návod na čistenie ostrekovacích ramien nájdete v návode na obsluhu k vášmu umývaciemu automatu.

Prístup na meranie umývacieho tlaku



Pravá prípojka na hornej privodnej vodovodnej rúrke slúži ako prístup na meranie umývacieho tlaku. V rámci testov výkonu a validácie podľa EN ISO 15883 je možné na tomto prístupe merať umývací tlak.

- Pre meranie umývacieho tlaku zameňte súčasnú zaslepovaciu skrutku prípadne umývací prípravok za adaptér Luer-Lock, napr. E 447.

Kılavuza ilişkin bilgiler	112
Kullanım alanları	113
Sorular ve Teknik Problemler.....	113
Teslimat kapsamı	114
Sonradan Alınabilen Aksesuarlar.....	115
Güvenlik Talimatları ve Uyarılar	116
Uygulama tekniği	117
Mobil raf ünitesinin yerleştirilmesi	117
Taşıyıcı ızgaranın yerleştirilmesi.....	117
Esnek seviye.....	118
Doldurma yükseklikleri	118
Yükleme sırasında ve program başlatılmadan önce şunları kontrol ediniz:	119
Tel örgü tepsilerin doldurulması.....	120
İçinde boşluk olan aletler.....	121
Çukur kapların yıkanması	121
Püskürtme kollarının işaretleri.....	122
Yıkama suyu basıncı ölçümüne yönelik ölçüm girişi	122

Uyarılar

⚠ Uyarılar güvenlik ile ilgili bilgiler içerirler. Olası bedensel yaralanmalara ve mal zararlarına dikkat çekerek.
Uyarıları dikkatle okuyunuz ve içerdikleri işlem talimatları ve davranış kurallarını dikkate alınız.

Önemli notlar

Önemli notlar bilhassa dikkate alınması gereken bilgiler içerir.

Ek bilgiler ve açıklamalar

İlave bilgiler ve açıklamalar basit bir çerçeve içinde gösterilir.

İşlem adımları

Her bir işlem adımının önünde siyah bir kare işareti bulunur.

Örnek:

■ Ok tuşlarıyla bir seçenek belirleyiniz ve bu ayarı *OK* ile kaydediniz.

Ekran

Ekranda gösterilen ifadeler, ekran yazısı olarak geliştirilmiş olan özel bir yazı fontu ile gösterilir.

Örnek:

Ayarlar  Menüsü.

Bu üniteyle, makinede yıkanabilen tıbbi aletler ve gereçler bir Miele yıkama ve dezenfeksiyon makinesinde bir sonraki kullanım için hazırlanabilir. Bunun için yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin kullanım kılavuzu ve tıbbi alet ve gereçlerin üreticisi tarafından verilen bilgiler de dikkate alınmalıdır.

Mobil raf ünitesi A 208 en fazla 8 adet DIN tel örgü tepsi alabilir veya tıbbi ürünlerin işleme tabi tutularak kullanıma hazırlanmasına yönelik farklı tel örgü tepsiler ve ek bölmeler ile donatılabilir.

Mobil raf ünitesi 4 seviyeye ayrılmıştır. Alttan 3. seviye, örneğin büyük malzemelerin işlenmesi için çıkarılabilir. En alt seviye çıkarılabilir bir taşıyıcı ızgara ile donatılmıştır. Bu ızgara en alt seviyeye DIN tel örgü tepsiler koymak için kullanılır. Gerekirse, daha büyük malzemelerin işleme tabi tutulup hazırlanması için bu ızgara çıkarılabilir.

İçinde tıbbi malzeme, örneğin ameliyat aletleri bulunan 8 adet DIN tel örgü tepsinin işleme tabi tutulması için Vario TD Instr 8 Süzgeç programı öngörülmüştür.

Ünite şu otomatik yıkama makinelerine takılabilir:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

Kullanım kılavuzunun bundan sonraki bölümlerinde Yıkama ve Dezenfeksiyon makinesi Yıkama Makinesi olarak anılacaktır. Yeniden kullanım için işlenebilir tıbbi ürünler, daha ayrıntılı tanımlanmadıysa, bu kullanım kılavuzunda genel olarak yıkanacak malzeme olarak tanımlanacaktır.

Sorular ve Teknik Problemler

Sorularınız veya teknik problemler için lütfen Miele'ye başvurunuz. İletişim bilgilerini otomatik yıkama makinenize ait kullanım kılavuzunun arka sayfasında veya www.miele.com.tr adresinde bulabilirsiniz.



- Aşağıdakileri içeren 4 seviyeli mobil raf ünitesi A 208, yükseklik 455 mm, genişlik 530 mm, derinlik 542 mm
- çıkarılabilir seviye
- en alt seviye için çıkarılabilir taşıyıcı ızgara
- püskürtme kolu takibi için püskürtme kolu mıknatısları

Teslimat kapsamında şunlar bulunur:

- 6 x E 362, Körleme vidası

Sonradan Alınabilen Aksesuarlar

Aşağıdaki aksesuarlar ve daha başka aksesuarlar Miele'den sipariş edilebilir:

- A 810 File örtü, değiştirilebilir silikon file gerilmiş metal çerçeve A 811, 428 x 220 mm
- E 142, 5 mm'lik göz genişliği ve 2 katlanır taşıma kulbu olan DIN tel örgü tepsi, yükseklik 45/55 mm, genişlik 255 mm, derinlik 480 mm
- E 146, Kapaklı tel örgü tepsi ve katlanır taşıma kulpları, yükseklik 55 mm, genişlik 150 mm, derinlik 255 mm
- E 447, Luer kilidi ♂ için Luer kilidi adaptörü ♀
- E 448, Luer-Lock ♀ için Luer kilidi adaptörlü ♂ silikon hortum, uzunluk 300 mm
- E 473/2, Küçük parçalar için kapaklı tel örgü tepsi, yükseklik 85 mm, genişlik 60 mm, derinlik 60 mm
- E 476, Ø 4 ile 8 mm arası Mikro-aletler için 50 yuva, 5 mm'lik tel örgü tepsilerin içine oturtulur
- E 477, Mikro-aletler için 20 destek, 5 mm'lik tel örgü tepsilerin içine oturtulur
- E 479, Ø 4 mm Mikro-aletler için 50 yuva, 5 mm'lik tel örgü tepsinin içine oturtulur
- E 492, Böbrek tepsiler için 9 tutuculu bölme, açıklık 49 mm, yükseklik 120 mm, genişlik 256 mm, derinlik 474 mm

Bu üniteyi kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatle okuyunuz. Böylece kendiniz korumuş ve ünitenin zarar görmesini önlemiş olursunuz.
Kullanım kılavuzunu özenle saklayınız.

⚠ Otomatik yıkama makinesinin kullanım kılavuzunu ve özellikle Güvenlik Talimatları ve Uyarılar bölümünü mutlaka dikkate alınız.

► Ünite sadece kullanım kılavuzu içinde sözü edilen alanda kullanılabilir. Püskürtme uçları gibi parçalar sadece Miele aksesuarları veya orijinal yedek parçalar ile değiştirilebilir. Her türlü farklı kullanıma, yapı parçalarının değişimine ve değişikliklere izin verilmez ve tehlikeli olabilir.

Miele kurallara aykırı veya hatalı kullanım sonucunda oluşan zararlar için sorumlu tutulamaz.

► Mobil raf ünitelerini, modülleri ve ek bölmeleri her gün yıkama makinenizin kullanım kılavuzunun "Bakım tedbirleri" bölümündeki bilgilere göre kontrol ediniz.

► Sadece üreticileri tarafından makinede yıkanabileceği beyan edilen malzemeleri yıkayınız ve özel son işlem bilgilerini dikkate alınız. Tek kullanımlık malzemelerin yıkanmasına izin verilmez.

► Kullanılan termal dezenfeksiyonlu yıkama programı ve proses kimyasallarının, yıkanan malzemelerin materyal kalitesine uygun olması gerekir.

► Son durulama işlemi mümkün olduğunca tam deiyonize su ile gerçekleştirilmelidir.

► Yıkanan malzemelerin yıkama sonucunu kontrol ediniz. Ayrıca temizlik sonucu örneğin haftada bir gerçekleştirilen protein kontrolleri vasıtasıyla rastgele numuneler alınarak da denetlenmelidir.

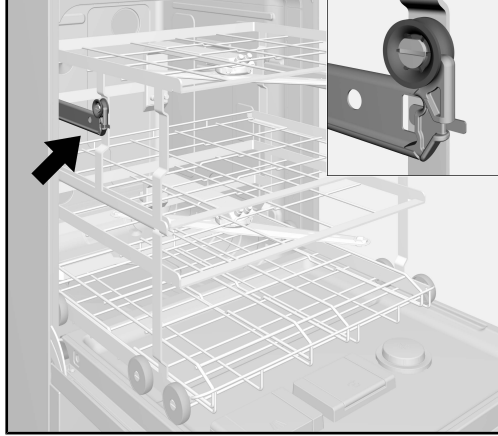
Miele, güvenlik talimatları ve uyarıların dikkate alınmaması sonucunda ortaya çıkan zararlardan sorumlu tutulamaz.

Mobil raf ünitesinin yerleştirilmesi

Yıkama makinesinin stabilitesinin sağlanması için, makine mobil raf ünitesi, çıkartılabilir seviye, taşıyıcı ızgara ve tel örgü tepsiler gibi aksesuarlar ile birlikte en fazla 32 kg malzeme ile doldurulabilir. 1 DIN tel örgü tepsinin boş ağırlığı yaklaşık 0,730 kilogramdır.

Ayrıca A 208 mobil raf ünitesi üst sepet raylarına takılmalıdır.

- Her iki üst rayı dışarı çekiniz.



- A 208 Mobil raf ünitesini açık yıkama kabini kapağının üzerine yerleştiriniz. Bunu yaparken tekerlekleri sepet raylarına takınız.

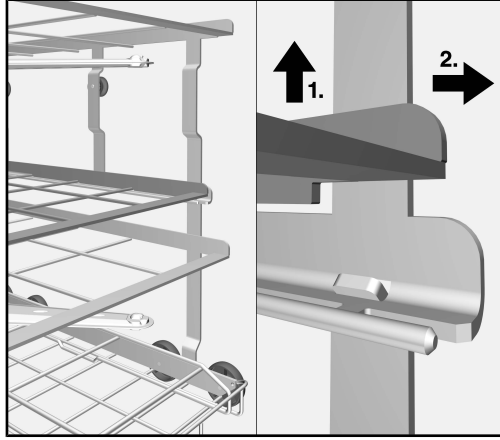
Taşıyıcı ızgaranın yerleştirilmesi

Çıkarılabilir taşıyıcı ızgara alt seviyeye DIN tel örgü tepsi konulması gerekiyorsa kullanılır. Gerekirse, daha büyük malzemelerin işleme tabi tutulup hazırlanması için bu ızgara çıkarılabilir.

- Yükleme ızgarasını alt seviyeye koyunuz. Düz tarafı öne bakmalıdır.

Esnek seviye

Alttan 3. seviye esnektir ve gerekirse daha büyük malzemelerin işleme tabi tutulması için çıkarılabilir.



- Kenetleme tertibatından kurtarmak için 3. seviyeyi yukarıya doğru kaldırınız.
- Seviyeyi dışarı doğru çekerek mobil raf ünitesinden çıkarınız.
- Çıkarılabilir seviyeyi takmak için, mobil raf ünitesinin kılavuz rayına yerleştirip itiniz. Bunu yaparken seviyenin tırnaklara kenetlenmesine dikkat ediniz.

Doldurma yükseklikleri

Alttan 3. seviye ve en alt seviyedeki taşıyıcı ızgara dışarı çıkarılabilir. Böylece aşağıdaki doldurma yükseklikleri elde edilir:

Seviye	Doldurma yüksekliği
4. seviye (en üst)	75 mm
3. seviye	130 mm
3. seviye olmaksızın 2. seviye	200 mm
2. seviye	55 mm
Taşıyıcı ızgara olmaksızın 1. seviye	100 mm
1. seviye (en alt)	60 mm

Validasyon kapsamında belirlenen doldurma örneklerine mutlaka uyulmalıdır!

Yükleme sırasında ve program başlatılmadan önce şunları kontrol ediniz:

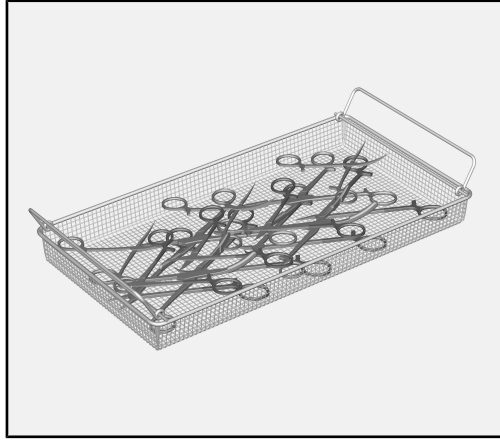
- Püskürtme kolları rahatça dönebiliyor mu?
- Püskürtme kollarındaki delikler açık mı?

⚠ Yıkama donanımlarının hepsine yeterli standartta yıkama basıncı sağlamak için vidalı bağlantılar püskürtme uçları, adaptörler, sulama manşonları veya kör tapalar ile donatılmış olmalıdır. Püskürtme uçları, adaptörler veya sulama manşonları gibi hasarlı yıkama donanımları kullanılmamalıdır.

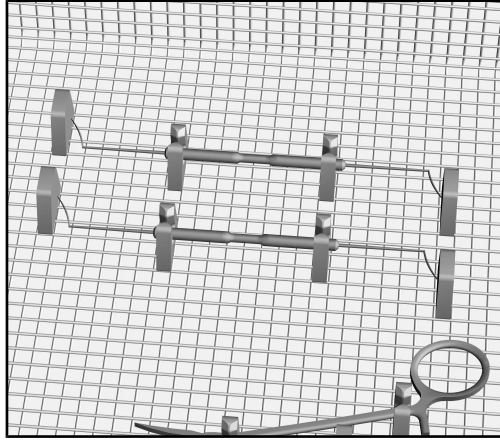
Yıkanacak malzeme konulmamış yıkama donanımlarının kör vidalar ile değiştirilmesine gerek yoktur.

- Mobil raf ünitesi üst sepetin kılavuz raylarına yerleştirilmiş mi?
- Çıkarılabilir seviye sıkı bir şekilde kenetlenmiş mi?
- İçeri sokulmuş olan mobil ünite, yıkama makinesinin su beslemesine doğru bir şekilde bağlı mı?

Tel örgü tepsilerin doldurulması



- Mafsallı aletler kaplanan alanın en aza indirilmesi için tel örgü tepsi-
lere açık bir şekilde yerleştirilmelidir.



- Yıkama mekaniđi tarafından kolayca dışarı savrulabilecek hafif alet-
ler ve küçük parçalar ör. E 473/2 gibi kapatılabilir ek bölmeler içinde
veya ör. E 476, E 477 ve E 479 gibi silikon tutucular ile emniyet altı-
na alınabilir. E 473/2 ek bölmesiyle birlikte kullanım kılavuzu da veri-
lir.

İçinde boşluk olan aletler

A 208 Mobil raf ünitesinde, Luer kilidi bağlantısı olan 6 adede kadar içinde boşluk bulunan alet yıkanabilir. Bu amaçla mobil raf ünitesinin 2, 3 ve 4. seviyelerde 2'şer tane olmak üzere su giriş borusu bağlantısı vardır.

- Bunun için su giriş borusundaki kör vidaları, E 448 gibi Luer kilidi adaptörlü silikon hortumlar ile değıştiriniz.
- Aletleri silikon hortumlara bağlayınız ve bir tel örgü tepsiye koyunuz. Hafif aletleri E 476, E 477 ve E 479 gibi silikon tutucular ile emniyet altına alınız.

Çukur kapların yıkanması

- Beher ve böbrek tepsiler gibi çukur kapları ağızları aşağıya bakacak şekilde yerleştiriniz. Hafif kapları gerekirse bir file örtü, örneğın A 810 ile emniyet altına alınız.
- Gerekirse çukur kapların yıkanmasına yönelik özel ek bölmeler kullanınız. Ek bölmeleri Miele'den edinebilirsiniz.

Kapların diğeri aletlerin yıkanmasını engellememesi ve yıkama mekanıđı tarafından ters çevrilmemesi gerekir.

Çukur kapların ağızları yukarı bakacak şekilde yerleştirilmeleri durumunda, yıkama suyunun dökölmesi söz konusu olur ve bunun sonucunda da yıkama sonucu olumsuz etkilenebilir.

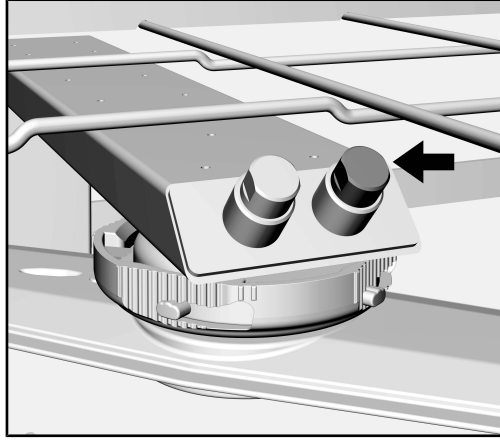
Püskürtme kollarının işaretleri

A 208 Enjektör ünitesinin püskürtme kolları, enjektör ağızlarının düzeni açısından birbirlerinden ayrılırlar ve her biri kendine ait bir tanımlayıcı numara ile işaretlenmiştir. Tanımlayıcı numaralar aynı zamanda mobil raf ünitesinin sol tarafındaki dikmelerinin üzerinde püskürtme kolu seviyesinde de bulunur.

Püskürtme kolları örneğin temizlik işlemleri için söküldüğünde, montaj sırasında püskürtme kollarının tanımlayıcı numaralarının dikme üzerinde püskürtme kolu seviyesindeki numaralar ile uyuşmasına dikkat edilmelidir. Aksi takdirde mobil raf ünitesinin temizlik performansı olumsuz etkilenir.

Püskürtme kollarının temizliğine dair talimatları yıkama makinenizin kullanım kılavuzunda bulabilirsiniz.

Yıkama suyu basıncı ölçümüne yönelik ölçüm girişi



Üst su giriş borusu üzerinde bulunan sağdaki bağlantı, yıkama suyu basıncı ölçümü için giriş görevi görür. EN ISO 15883 uyarınca gerçekleştirilen performans kontrolleri ve validasyonlar çerçevesinde bu girişte yıkama suyu basıncı ölçülür.

- Yıkama suyu basıncı ölçümü için mevcut kör vidayı veya yıkama tertibatını bir Luer kilidi adaptörü, örneğin E 447 ile değiştiriniz.

本说明书注释	124
预期用途	125
疑问和技术问题	125
标配物件	126
可选配件	127
注意事项及安全说明	128
应用领域	129
装载移动装置	129
安装格栅	129
灵活层	130
装载间隙	130
装载机器和启动程序之前	131
安装网格托盘	132
中空仪器	133
处理中空容器	133
喷淋臂的识别	134
水压测试点	134

重要警告

与安全相关的重要信息采用粗边框加警告符号突出显示，以警告用户可能会导致人员伤害或财产损失。
请认真阅读这些警告说明，遵守相关程序说明和操作规范。

说明

必须遵守的特别重要信息采用粗边框突出显示。

附加信息和注释

附加信息和注释采用细边框突出显示。

操作步骤

操作步骤用黑色方形项目符号表示。

示例：

■ 用箭头按钮选择某个选项并按 **OK** 按钮保存。

显示

显示信息中显示某些功能使用的字体与显示屏中显示功能本身使用的字体相同。

示例：

“设置  ” 菜单。

可重复使用的外科手术器械可以使用本移动装置在**Miele**清洗消毒机中进行再处理。请遵守清洗消毒机的使用说明以及外科手术器械生产商关于如何用机器再处理这些物品的说明。

A 208 移动装置最多可容纳**8**个**DIN**网格托盘，也可安装用于处理可重复使用外科手术器械的各种网格托盘和插件。

本移动装置有**4**层。从底部向上数第三层可拆卸，用于容纳大件物品。底层随附有一个可拆式格栅。在底层装载**DIN**网格托盘时需要使用该格栅。必要时（如处理大件物品时）可将格栅取下。

“**Vario TD Inst 8trays**”程序用于处理**8**个装有外科手术器械（如手术器械）的网格托盘。

本移动装置可用于以下清洗消毒机：

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

如果未明确定义，再处理的外科手术器械均称作清洗物。

疑问和技术问题

如果用户有任何疑问或技术问题需要讨论，敬请联系**Miele**。联系方式见清洗消毒机使用说明书末尾，或可直接登录

www.miele-professional.com。



- A 202，四层移动装置，高455毫米，宽530毫米，深542毫米
- 带有可拆卸层
- 下层带有可拆式格栅
- 带用于喷淋臂监测的喷淋臂磁铁

标配物件

- 6个E 362盲塞

可选配件

以下配件和其他配件可从Miele订购:

- A 810, 网盖, 金属框架带可更换硅胶网 A 811, 445 x 225 毫米
- E 142, 带5毫米网格和2个铰接把手的DIN网格托盘, 高45/55毫米, 宽255毫米, 深480毫米
- E 146, 带盖子和铰接把手的网格托盘, 高55毫米, 宽150毫米, 深255毫米
- E 447, 鲁尔锁 ♀ 专用鲁尔锁接头 ♂
- E 448, 带鲁尔锁 ♀ 专用鲁尔锁接头 ♂, 硅胶管, 长300毫米
- E 473/2, 用于小物品的带盖网格托盘, 高85毫米, 宽60毫米, 深60毫米
- E 476, 50个直径4至8毫米微型器械支架, 用于5毫米网格的网格托盘
- E 477, 20个微型器械支架, 用于5毫米网格的网格托盘
- E 479, 50个直径4毫米微型器械支架, 用于5毫米网格的网格托盘
- E 492, 带9个肾形盘支座的支架, 间隔49毫米, 高120毫米, 宽256毫米, 深474毫米

为避免发生事故或损坏本移动装置，首次使用之前请认真阅读本说明书。

请妥善保管本说明书，方便用户随时查看。

 请认真阅读清洗消毒机使用说明书，并且特别注意其中的注意事项及安全说明。

► 本移动注射式装置仅用于使用说明书中规定的应用领域。元件（如喷嘴）只能用**Miele**配件或原装配件更换。不得进行任何其他应用、变更或改动，以免带来危险。

因违规使用或不当操作导致的损坏，**Miele**不承担任何责任。

► 按照清洗消毒机使用说明书中“维护”章节中所述，每天检查所有移动装置、篮架、组件和插件。

► 只能处理那些生产商声明可以用机器进行再处理的物品，必须遵守生产商的具体再处理说明。不得将一次性器械放入机器中处理。

► 所用处理程序应当包括湿热消毒，所用化学剂必须适合清洗物的材质。

► 应当尽可能使用去离子水进行最终漂洗。

► 应对清洗效果进行目检，另外还应以随机抽样的方式进行残余蛋白分析检查（如每周一次）。

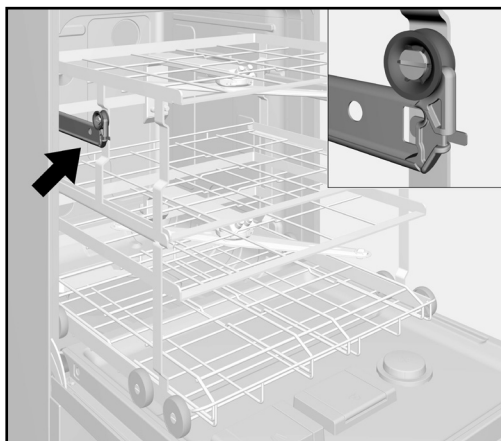
因不遵守本注意事项及安全说明而导致的损坏，**Miele**不承担任何责任。

装载移动装置

为确保清洗消毒机的稳定性，移动装置的最大装载不得超过**32**千克。这包括可拆卸层、导轨和配件（如网格托盘）。一个**DIN**网格托盘自重约为**0.730**千克。

A 208 移动装置必须连接至上层篮架滑轨。

- 伸展上层篮架滑轨。



- 将 **A 208** 移动装置放在打开的机门上。操作时，将滚轴挂在篮架滑轨上。

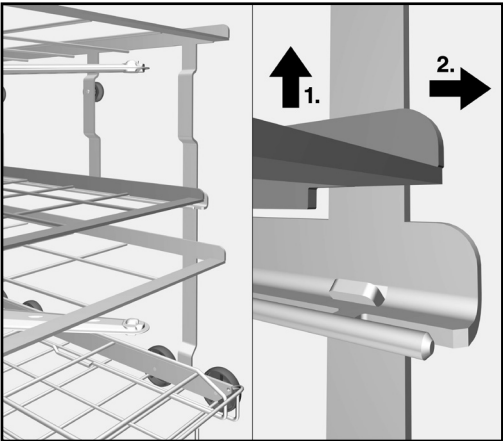
安装格栅

当在下层装载**DIN**网格托盘时，需要安装可拆式格栅。必要时可将其拆下以容纳大件物品。

- 将格栅放在下层，平整的一侧必须朝前。

灵活层

从底部向上数第3层非常灵活，可在必要时拆下以容纳大件物品。



- 向上提起第3层，解除固定。
- 然后前拉，将其从移动装置中取下。
- 如要装回，将可拆卸层放在移动装置的滑轨上并推入。操作时，确保这一层与盲塞连接到位。

装载间隙

从底部向上数第3层以及格栅可以拆卸。可采用以下竖向净空：

层级	竖向净空
第4层（顶层）	75 毫米
第3层	130 毫米
第2层，拆下第3层时	200 毫米
第2层	55 毫米
第1层，不带格栅	100 毫米
第1层（底层）	60 毫米

因验证需要，请务必遵守模板上所给的装载说明。

装载机器和启动程序之前

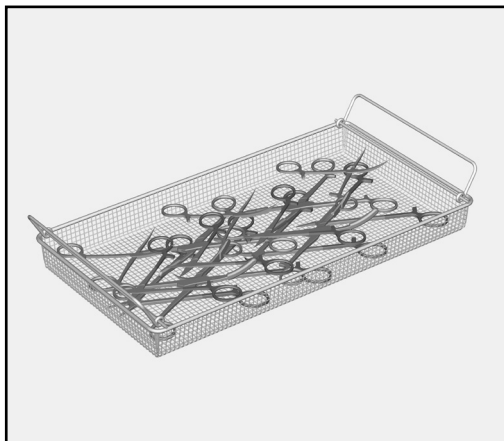
- 检查喷淋臂能否自由转动。
- 检查喷淋臂喷嘴有无堵塞。

⚠️ 确保所有螺纹连接头已安装喷嘴、连接器、注水套管或盲塞，以保证正在使用中的所有冲洗配件都有足够的标准压力。
切勿使用已损坏的喷嘴、连接头或注水套管等。

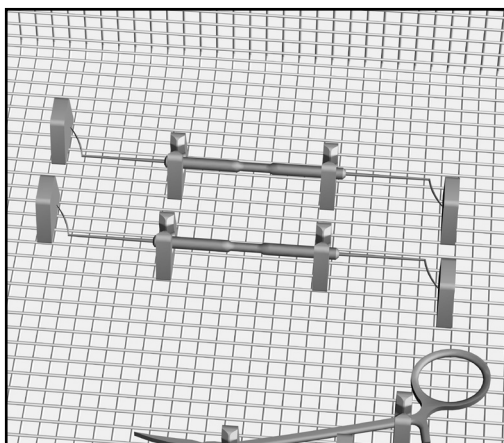
未使用的冲洗位置不一定要安装盲塞。

- 检查移动装置是否正确安装在上层篮架的滑轨上。
- 检查可拆卸层是否安全放置。
- 检查移动装置是否正确连接至清洗腔的水路。

装载网格托盘



- 器械轴节必须打开，以降低再处理期间有些表面未处理到的风险。



- 为防止再处理期间轻小物品发生移动，请将其放入可关闭插件（如E 473/2）或固定在硅胶支架内（如E 476、E477和E 479）。E 473/2插件配备有独立的使用说明书。

中空器械

使用鲁尔锁连接器可以在**A 208**移动装置中最多处理**6**个中空器械。为此，本移动装置配备有连接水管的恰当连接器，第**2、3、4**层各有两个。

- 用带鲁尔锁连接器的硅胶软管（如**E 448**）换下水管上的盲塞。
- 将硅胶软管与器械连接，并将器械放入网格托盘中。用硅胶支架（如**E 476**、**E 477**和**E 479**）将轻小器械固定。

处理中空容器

- 中空容器（如烧杯和肾形盘）装载时应使其开口侧朝下。轻小容器应用网盖（如**A 810**）固定。
- 如有需要，应使用特殊插件处理中空容器。这些插件可从**Miele**订购。

容器不得妨碍其他器械的处理，并且必须进行固定，以免在处理期间受水流冲击而翻倒。

如果中空物品放置时开口侧朝上，则物品内可能会积聚清洗液，这样会影响清洗消毒机的清洗效果。

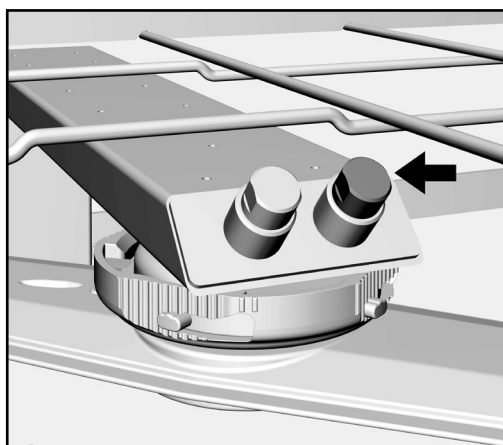
喷淋臂的识别

A 208 移动装置上的喷淋臂因各喷嘴的布置方式而有所不同，并且每个喷淋臂具有独特的ID号。该号码位于移动装置左边与喷淋臂等高的横杆上。

如果因某种原因（如为了清洗）将喷淋臂拆下，请务必确保装回时喷淋臂上的ID号与移动装置横杆上的ID号码相匹配。如果不匹配，将损害移动装置中的清洁性能。

关于如何清洗喷淋臂的说明，已在清洗消毒机使用说明书中给出。

水压测试点



上层水管中的右侧接头可以用作测量水压的测试点。该接头可以用于根据EN ISO 15883性能检查以及验证框架内进行压力测试。

- 测量水压时，需用鲁尔锁连接器（如E 447）换下盲塞。

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional